

# Hispania News

SOUTHERN COLORADO'S BILINGUAL NEWSPAPER SINCE 1987

VOL. 20 NO. 11

www.hispanianews.com

15 de marzo 2007 - 22 de marzo 2007

**AUTOMUNDO**



Suzuki Grand Vitara  
pg. 12

## Deserters or unsung heroes: St. Patrick's Battalion

The St. Patrick Battalion (El Batallón de San Patricio) was a unique unit of the Mexican Army during the Mexican-American War of 1846-1848. Some say they were heroic men, some say they were just deserters.

What made this outfit exceptional was that it was composed almost entirely of deserters from the United States Army who, after defecting, fought on the Mexican side in five major battles.

In Occupied America, Rodolfo Acuña states that "there is ample evidence that the United States provoked the war...Zachary Taylor's (General of the US Army of Occupation) artillery leveled the Mexican city of Matamoros, killing hundreds of innocent civilians with la bomba (the bomb)...The occupation that followed was even more terrorizing.

Taylor's regular army was allegedly kept in control, but the volunteers (about 2,000 in Matamoros) presented another matter.

Taylor knew about the atrocities, but...little was done to restrain the men, of which Taylor himself admitted 'there is scarcely a form of crime that has not been reported to me as committed by them.'

"An interesting sidelight is that many Irish immigrants, as well as some other Anglos, deserted to the Mexican side, forming the San Patricio Corps (El Batallón de San Patricio)...due 'to the inborn distaste of the masses of war, to bad treatment, and to poor subsistence.' Many of the Irish were also Catholic, and they resented the treatment of Catholic priests and nuns by the invading Protestants.

According to Miller's book, Shamrock and Sword, renegades who crossed the Rio Grande formed the nucleus of the unique San Patricio unit of the Mexican Army. The Irish-born deserter, John Riley, later claimed credit for organizing the outfit. In a letter to the Mexican president he stated: 'Since April 1846 when I separated from the North American forces... I have served constantly under the Mexican flag.

Cont. on page 5



## El Batallón de San Patricio: ¿"Héroes" o "Traidores"?

Por Will Gutiérrez

En 1846, un grupo de soldados irlandeses y escoceses, incluyendo otras nacionalidades europeas, desertaron del ejército de Estados Unidos que luchaba contra México y se unieron al ejército mexicano y formaron el "Batallón de San Patricio." Algunos dicen que estos soldados eran "héroes" y otros que eran simplemente "traidores."

¿Qué es lo que realmente hace excepcional en la historia a este particular grupo de hombres? La verdad no depende tanto del hecho de que ellos desertaron del ejército de Estados Unidos sino de las reacciones de la gente sobre las acciones de estos hombres.

Según fuentes históricas, "Los San Patricios" lucharon desde el lado mexicano en cinco batallas importantes: La de mayo 3 de 1846 en Matamoros; la de septiembre 21 de 1846 en Monterrey; la de febrero 22 de 1847 en Buena Vista (Angostura); la de abril 17 de 1847 en Cerro Gordo, y la de agosto 20 de 1847 en Churubusco.

La batalla de Churubusco fue la última de sus batallas, fue la más sangrienta de la Guerra entre Estados Unidos y México, y donde los San Patricios fueron derrotados por el ejército norteamericano. Churubusco fue un episodio dramático para ellos y el número de bajas devastador.

Cuando la batalla comenzó, las dos compañías de los San Patricios, con 102 hombres cada una, al parecer estaban en funcionamiento a todo su poder. Tres horas más tarde, el 60 por ciento de los hombres estaban muertos o habían sido capturados por el ejército norteamericano. Según registros de la época, 85 hombres fueron hechos prisioneros; 72 fueron acusados de abandonar al ejército de Estados Unidos, y 90 hombres habían escapado.

Continua página 5

## No Olvide el Consulado Móvil de México en Colorado Springs el 17 de Marzo

El Consulado General de México en Denver informa que el próximo sábado 17 de marzo del 2007 se llevará cabo un Consulado Móvil en la Ciudad de Colorado Springs en 315 E. Costilla Steet desde las 9:00am a las 5:00pm..

Contaremos con los servicios de expedición de Matrícula Consular (300 solicitudes) y OP7. Para cualquier información adicional llamar al Consulado General de México en Denver al teléfono 303-331-1110 Extensiones 100, 110, 111 y 105. Brindaremos el servicio de fotografías y copias durante el Consulado Móvil.

Continua página 4

## LAEF Gala 2007 - Juntos Viajamos



L to R: Bishop of Pueblo - Arthur N. Tafoya, Colorado governor - Bill Ritter, Mr and Mrs Ron Montoya and Sol Trujillo

See page 10

### INSIDE

Community News .....	pages 2-3
Noticias en Español .....	pages 4-6
Deportes .....	page 8
Entertainment .....	pages 10-11
Salud .....	pages 14-15

## COMMUNITY NEWS

### Top 10 Reasons To Be Sober On St Patrick's Day

1. Instead of getting arrested because of a DUI, you and your friends can continue the "fiesta."
2. There's no risk of performing a bad Karaoke version of a "Juanes" song while out with your friends
3. You'll make it to "misa" the next day because you'll have your ID, your credit card and your keys.
4. That good-looking person you kiss will actually be good looking.
5. You'll be able to remember where you parked your car.
6. You'll be the only one with money to buy your dress for your cousin's "quinceañera."
7. Eat whatever you like during the day instead of drinking your dinner. 1 beer = approximately 180 calories.
8. You'll spend the night sleeping in your bed instead of in the detox unit.
9. You'll be the only one not rushing out the next day to buy an aspirin for your headache.
10. You're not just another statistic of the 465 DUI arrests that were made last year on St.Patrick's Day, you're important; the harsh reality is that your family awaits you.



# Hispania News

The Hispanic Community's Newspaper  
Established Cinco de Mayo, 1987

Published weekly by  
Con Fé Communications, Ltd.  
ISSN -0895-7355

No part of *Hispania News* may be reprinted or reproduced  
without the written consent from the Editor.  
All rights reserved.

**Editor**  
Robert L. Armendariz

**Marketing Director**  
William Green

**Advertising Consultant**  
Wilfredo Gutierrez  
Will@hispanianews.com

**Photographer**  
Daniel T. Chaparro

**Composition, Design and Layout**  
Sami R. Armendariz

**Hispania News**  
**On The INTERNET**  
[www.hispanianews.com](http://www.hispanianews.com)  
[editor@hispanianews.com](mailto:editor@hispanianews.com)  
Toll Free • 866-723-2220

Located at 2527 Airport Rd.  
Colorado Springs, CO 80910

Mailing Address: P.O. Box 15116, Colorado Springs, CO 80935-5116

(719) 540-0220 • (719) 540-0221 • Fax (719) 540-0599



**Hispania News**  
Membership Number: 10185

## Villani, administrative team honored with international leadership awards



Pueblo Community College's Interim President Marjorie Villani and its administrative team were honored with Exemplary Leader awards at the 16th annual International Chair Academy Leadership Conference held March 7-10 in Jacksonville, Fla. Villani was on hand to accept the awards.

Both honors stemmed from the job that Villani and PCC's "Crisis Management Team" did in pulling the college together and keeping it on track when leadership was needed following the death of its president, Mike Davis, in a plane crash last August. They were nominated by Cindy Mihelich, PCC's Dean of Health Sciences.

Villani was recognized for providing the direction and leadership the college needed during the difficult period and for becoming the visible face of PCC after being named its interim president by the Colorado Community College System. During this time of crisis, she rose above her own emotions to maintain close contact with the state board, political figures, community leaders, religious affiliates and PCC students, faculty and staff.

The "Crisis Management Team" was recognized for its efforts in providing a support structure during the grieving period, maintaining the day-to-day college business,

addressing issues related to the busy registration period, exhibiting leadership that provided continuity and stability, providing sensitive and professional communication, and upholding a strong sense of community.

Led by Villani, the team was comprised of Colleen Armstrong, Vice President for Administration and Finance; deans Lana Carter (Arts & Sciences), Bruce Gifford (Student Services), Jennifer Herman (Fremont Campus), Dan May (Southwest Campus) and Laura Solano (Business & Technology); and directors Carriann Rael

*Cont. on page 18*

## Local Employers, Educational Programs, Volunteer Opportunities

The West Center for Intergenerational Learning and the Teen Self-Sufficiency Program will co-sponsor a job fair on Friday, March 30, 2007 from 1-3 p.m. at the West Center (25 N 20th St. Colorado Springs, CO 80904). Job opportunities are geared towards young adults ages 16 to 24. Limited job positions are available for 14 and 15 year olds, however volunteer opportunities are abundant. Call 444-5212 for further details.

### USA Hispanics

#### Did you know?

- There are more Hispanics in the US than there are Canadians in Canada
- Los Angeles, CA has the second largest Mexican population in the world after Mexico City
- US Hispanics, on their own, would constitute the richest Hispanic nation in the world
- According to the Selig Center for Economic Growth, in 2003, the USHM controlled \$653 in spending power. By 2008, the number is expected to reach \$1 trillion
- US Hispanic spending power is growing at triple the rate of the overall US population
  - The median age of US Hispanics is 26.7, the general market is 38.2
  - In the year 2000, the US Hispanic population was at 35.6 million
    - In 2005, the population was estimated to have grown to 42.9 million
    - By 2010, US Hispanics are expected to have approach 50 million, making it the second largest hispanic population in the world, ranking only behind Mexico

Source: Global Insight, The Hispanic Consumer Market in 2005 and Forecasts to 2025

#### Colorado Springs/Pueblo 2007 Population (DMA, Incl. Pueblo):

Total # of Hispanics	Rank (persons)	Rank (hh)
157,286	44th	36th

SRDS - Hispanic Media and Marketing Source, March 2006

**COMMUNITY NEWS**

# Academy, Fort Carson Host Dod Blood Drive

The Air Force Academy and Fort Carson will host a blood drive March 19-23 to support wounded soldiers in Iraq and Afghanistan.

The Department of Defense blood drive is March 19-21 in the Arnold Hall Ballroom at

the Academy from 11 a.m. to 8 p.m. On March 22-23, it will be held in the Special Events Center at Fort Carson, 8 a.m. to 6 p.m.

"Blood collected will benefit Armed Forces members by helping to meet the urgent

needs of those in combat operations in the Central Command area," said Major Gil Martinez, Academy Blood Drive project officer.

Donating through the DoD helps the blood to reach the field quicker. The donated

blood will be sent to aid wounded soldiers in Iraq and Afghanistan. Last year the blood was processed and sent out within 72 hours, said Major Martinez. In order to speed up the process, the Colorado Air

National Guard's 200th Airlift Squadron and Peterson Air Force Base's 311th Airlift Squadron will transport the blood to a military blood processing center in Texas, the same day the blood is donated.

# Want to learn all about college?

Got questions about college and how to pay for it? Adams State College and Trinidad State Junior College-Valley Campus have answers.

Starting at 5 p.m. Tuesday, March 27 in the Adams State College Student Union Building, ASC and TSJC have organized an evening to answer questions about opportunities in higher education.

"Everyone is invited to join us for dinner and an evening of Higher Education Awareness and Resources (HEAR)," Adams State Financial Aid

Director Philip Schroeder said.

The evening will begin with a free dinner, in the La Mesa Dining Room in the Student Union Building, followed by a variety of resources to assist in better understanding college and how to fund a college education.

"Enjoy an opportunity to ask questions and learn about other resources in higher education," Schroeder said. "People are welcome to come as early as 5 p.m., but can come later and eat while listening to the presentations."

After a brief welcome by

Adams State President Dave Svaldi, at 6:15 p.m., the Interim Dean of Students Ken Marquez will speak on the access and affordability of college

Representatives from organizations, including College Assist, College-in-Colorado, and Adams State's TRIO programs will give presentations about college and financial aid.

Each speaker will spend about 15 minutes on their subject and allow time for questions and answers after.

Other resources for students and parents will include financial aid professionals, admissions counselors, faculty and academic advisors. Adams State's One Stop Student Services will be open to help complete the on-line FASFA form and more.

There are great door prizes, a Dell laptop computer, a number of \$1000 HEAR Scholarships to Adams State College, and \$500 Red Carpet Scholarships to Trinidad State Junior College.

"Regardless of where you are planning on going to college, let us help you find the best college, and the best way, to pay for your higher education," Schroeder said.

For more information call the Adams State College Financial Aid Office at 719-587-7306.

# Putting new initiatives in place leads to positive PCC enrollment

After experiencing a 3% enrollment decline during the past fall semester, Pueblo Community College is beginning to experience positive enrollment pattern changes.

Bruce Gifford, Dean of Student Services, noted that while the spring semester enrollment was only slightly higher (.35 percent increase) than last year's spring semester, the numbers are more significant than they might appear.

"Someone might think that this isn't much of an increase. However, a look at our numbers shows that our campus enrollments are up, while our online course enrollment decreased," Gifford pointed out.

"This means that students are being attracted to our campus; and in the long run, the college is optimistic that this will help the retention of our students who will feel connected to us," he added.

PCC reports that the most significant increase took place at the Fremont Campus, where the full-time equivalency (FTE) credit hours increased by 6.7 percent. It was followed by the Southwest Center with a 2.7 percent increase and the Pueblo Campus with a .63 percent rise. Meanwhile, online enrollment fell by 11 FTE.

"This success can be attributed to the diligent recruitment efforts of faculty, staff and the Tactical Enrollment Team members who carried out specific and targeted recruitment efforts," reported Interim President Marjorie Villani. Last summer, the team created a number of innovations aimed at spurring enrollment by exposing prospective students to available programs and career opportunities, making it easier for students to enroll at PCC and helping current students achieve academic success

The Enrollment Management and Student Retention department began conducting a series of low-key workshops for people who either wanted to enter the workforce for the first time or were seeking a career change. The workshops are continuing and have been well-attended by community members, many of whom have enrolled.

A "Welcome Center" was adopted during peak registration periods to provide one-stop services (applying, advising, speaking with financial aid representatives, registering) in one convenient setting. This necessitated cross training of employees in different student service areas, which led to better customer

Cont. on page 18

**Make a Lifelong Difference for a Child**

CASA volunteers work within the court system to help abused and neglected children become a permanent part of caring families. Four thousand kids have benefited from the CASA program. But over 600 children in El Paso and Teller Counties need help - yours.

Volunteer training begins soon. Call today for more information: 719-447-9898 ext 1008 or e-mail lorij@casappr.org



**A child's voice in court**

www.casappr.org

**GRATIS PRE-ESCOLAR**  
 Y PROGRAMA PAR NECESIDADES ESPECIALES  
 FREE PRESCHOOL & SPECIAL NEEDS PROGRAM

**HEAD START**



We offer **free** infant, toddler, and preschool programs for children, prenatal to age five, and their families.

Call now to find out if you qualify!

**635-1536**



ASK ABOUT OUR AFFORDABLE CHILD CARE COMBINED WITH PRESCHOOL SERVICES.

**Community Partnership for Child Development**  
 2330 Robinson St., Colorado Springs, CO 80904 ■ www.cpcdheadstart.org

**7th Annual Pueblo Sport Stacking Tournament**

Requirements for 2007  
 Each School is required to provide:  
 PE teacher or designated staff member  
 1 Parent sponsor for each team- in charge of Team Sportsmanship  
 2 Parent judges from each school all day or 1 for each session

Judges training in March, 2007  
 Entry Fee- \$5 (CASH or MONEY ORDER ONLY) each participant

Where: Roncalli Middle School  
 Date: March 17, 2007  
 Competition will be divided into two sessions!

**Session One- Grades 3<sup>rd</sup> thru 8<sup>th</sup>**  
 Single Competition begins at 8:00 a. m.- 9:00 a. m. (9:15 awards)  
 Team Relays 9:30 a.m. - 12:00 p.m. (awards following competition of team relays)

**Session Two- Grades 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup>**  
 Single Competition begins at 12:15 p.m. - 1:00 p.m. (1:30 awards)  
 Team Relays 1:45 p.m. - 3:00 p.m. (awards following competition of team relays)

Entry Fee: \$5 (CASH or MONEY ORDER ONLY) each participant  
 Concession available: 8:00 a.m. - 2:00 p.m.  
 Gate Admission: FREE

\*For any additional questions, concerns and scholarship information please contact Laura LeRoux, 719.253.6014 at the Office of Coordinated School Health Programs.

**NOTICIAS EN ESPAÑOL**

**10 Importantes Razones Para Estar Sobrio el Día de San Patricio**


1. En lugar de que te arresten por DUI (manejar bajo la influencia de alcohol), tu y tus amigos podrán continuar la fiesta.
2. No hay peligro de que cantes una mala versión de "Juanes" cuando andes de parranda con tus amigos.
3. Sabes que podrás ir a primera hora a misa porque no tienes que salir corriendo a ver en donde perdiste tu identificación, tarjeta de crédito y tus llaves.
4. Aquella persona que besaste y te pareció guapa, en la realidad es bien parecida.
5. Podrás acordarte de en donde dejaste estacionado tu coche.
6. Serás al único al que le quede dinero para comparse ese traje nuevo para la "quinceañera" de tu prima.
7. Te puedes dar el lujo de comer sanamente todo el día en lugar de morirte de hambre al día siguiente porque te tomaste 1,440 calorías en 8 cervezas la noche anterior.
8. Pasarás la noche cómodamente en tu cama en lugar de dormir con otros borrachos en un centro de desintoxicación.
9. Serás el único que no tenga que salir corriendo a la mañana siguiente a comprar aspirinas para el dolor de cabeza.
10. No seas una estadística más...465 arrestos de DUI se practicaron el año pasado durante el día de San Patricio, tú eres importante y la cruda realidad es que tu familia te espera.

**No Olvide el Consulado Móvil de México Continúa de página 1**

No es necesario hacer cita en Mexitel. Las listas de registro y las solicitudes estarán disponibles en el lugar el viernes 16 de marzo de 6:00am a 8:00pm, y el sábado 17 de marzo a partir de las 7:00am se repartirán las fichas sobrantes hasta agotar las 300 solicitudes de Matrícula Consular y las 100 de Pasaporte.

**REQUISITOS:**  
 Matricular Consular  
 Para obtener este documento debe presentar:  
 1) Acta de nacimiento original y una copia.  
 2) Identificación oficial con fotografía y una copia. (Pasaporte mexicano o cartilla del servicio militar mexicano, o Credencial para votar con fotografía del Instituto Federal Electoral IFE, matrícula consular vencida, o certificado oficial de estudios con fotografía de la SEP, cédula profesional, o el título profesional, licencia de conducir con fotografía Vigente de México o de los Estados Unidos).

3) Comprobante de domicilio y una copia. (Recibo de agua, o luz, o teléfono, o cable, no es necesario que el comprobante esté a nombre de la persona interesada).  
 El costo es de \$ 27 dólares y el pago se hace en efectivo.  
 Pasaporte Mexicano  
 Para obtener este documento debe presentar:  
 Su Pasaporte anterior si es renovación o canje.  
 Para Pasaporte por primera vez:  
 1) Acta de nacimiento original y dos copias.  
 2) Una identificación oficial con fotografía y dos copias. (Pasaporte mexicano, cartilla del servicio militar mexicano, credencial para votar con foto del Instituto Federal Electora IFE, matrícula consular vencida, certificado oficial de estudios con fotografía, cédula profesional o el título profesional o el título profesional).  
 3) Acta de matrimonio para las mujeres casadas. (El acta de matrimonio debe estar apostillada si se casaron en Estados Unidos).  
 4) Tres fotografías tamaño pasaporte (rostro de frente y sin lentes).  
 5) Para un menor: son los mismos requisitos y es necesario que se presenten los padres de familia con una identificación oficial y la cartilla de vacunación del niño. El costo es de \$32.00 dólares por un año y de \$84.00 dólares por cinco años.



**¿No habla inglés?**  
**¡Usted tiene derecho a un intérprete gratis!**

- Debe usted saber que el Estado de Colorado le proporcionará automáticamente un intérprete gratis durante todo proceso penal y caso de tránsito.
- Usted no tiene que pagar por tener intérprete cuando tenga alguna cita en los Juzgados durante las audiencias, juicio, o citas que se realicen en el juzgado y relacionadas a su caso penal o de tránsito.

*Si necesita intérprete no deje de avisarle a la secretaria.*

(Managing Court Interpreter's Office, 4th Judicial District, Aug-05)

**Negocios Apoyando la Comunidad Hispánica**

**COUNTRY CLUB BARBER SHOP**  
 3606 Morris Ave, Suite 106

**Men! Do you need a Barber?**  
**Women! Do you need a Hair Designer?**  
 If so call Bill  
**@719-542-4852**  
*or just walk in at your convience*

**SERVICES OFFERED**  
**English as a Second Language**  
*Steve Gaenzle, Instructor*

¿Quiere usted aprender, escribir y hablar inglés? ¿Quiere usted tomar la prueba de la inmigración? ¡Yo le puedo ayudar! En su casa, iglesia o negocio. Clases en las días o en las noches. **PRECIOS BAJOS.**  
 Soy un professor de inglés y tengo un certificación internacional para enseñar inglés.  
 Llama Esteban 719-439-2330 (en Colorado Spring)

**The Law Office of Shawn M. Yoxey**  
**Shawn M. Yoxey**  
**Attorney at Law**

**327 Colorado Avenue**  
**Pueblo, CO 81004**  
**Phone: (719) 543-7899**  
**e-mail: shawn@yoxeylaw.com**

**A.J.'s Cleaning, Inc.**  
 Felipe Ramirez, Operations Director  
**Bonded/Insured**  
**Business / Office Cleaning**  
**High Standards / Low Cost**

Off: (719) 596-5176 Cell: (719) 459-8972  
 Cell: (719) 290-5884 Fax: (719) 596-5297  
 Felipe@AJCleaninginc.Com

**Cross Country Cruises**  
*Relax More and Pay Less*

Felipe & Alfreda Ramirez  
 Owners

6870 Arctic Place, Colorado Springs 80911  
 1-800-584-5763 **719-596-5297**  
 www.crosscountrycruises.com

**KEN'S COMPLETE AUTO REPAIR**  
 Service you can trust  
**HONEST WORK AT REASONABLE PRICE**

Engine Overhauls  
 Major and minor tune-ups  
 Brakes, carburetors, transmissions  
 Starters, electrical systems, water pumps

**Ken Plagman** Business # (719) 821-0466  
**300 N. Vision Ln. 546-1960**

**AUTO CLINIC**  
 of the Rockies™  
 the smart wellness & repair clinic

4401 Mark Dabling Blvd  
 Colo. Springs, CO  
**719-227-1315**

**Vehicle Repair and Maintenance**  
 Cut out this Ad and receive  
 15% off any service performed  
*Se Habla Español*

•Tacos •Burritos •Tortas  
 •Mariscos •Mole Poblano  
 •Pupusas •Pollo Con Tajadas  
 •Baleadas •Yuca Con Chicharon

**Servicio de Banquete**  
*(Catering Services for All Occasions)*  
**Autentica Comida Mexicana,**  
*Hondureña y Salvadoreña*

908 N. Circle Ave.  
**(719) 632-1971**

**EL POBLANO**  
 Mexican Restaurant  
 Comida Mexicana y Centroamericana

**Freddy Valdez**  
 Barber Specialist/Owner

**BLADES**  
 BARBER SHOP

908 N. Circle Dr. D  
 719-634-2688  
 Cell: 719.287.8963

## Deserters or unsung

### heroes Cont. from page 1

In Matamoros I formed a company of 48 Irishmen... By July of 1847, the number of San Patricios had increased to more than 200.

During the two years of war, Mexicans called this unique outfit by various names; some designations were official, others coined by the people. Unofficially, the group was called the Irish Volunteers, or the Colorados - or Red Guards - so named because of the many redheaded and ruddy-complexioned men in it, or the San Patricio Guards. Officially, the unit began as the San Patricio Company, an artillery outfit that later expanded to two companies. In mid-1847, the Mexican war department reassigned the men as infantrymen and merged the San Patricio companies into the newly-created Foreign Legion (Legión Extranjera), which some Britons and Americans called the Legion of Strangers. In 1848, the Mexican president expanded the companies and formed the Saint Patrick's Battalion.

The San Patricios served

under a distinctive military banner. John Riley said the emerald green ensign had an image of Saint Patrick emblazoned on one side, with a shamrock and the harp Erin outlined on the other. A Yankee soldier commented of the San Patricio's standard: "A beautiful green silk banner waved over their heads; on it glittered a silver cross and a golden harp, embroidered by the hands of the fair nuns of San Luis Potosí."

A wartime newspaper correspondent from New Orleans described the San Patricio flag captured at the battle of Churubusco: The banner is of green silk, and on one side is a harp, surmounted by the Mexican coat of arms, with a scroll on which is painted, 'Libertad para la República Mexicana.' Underneath the harp is the motto 'Erin go Bragh' (Ireland for Ever).

On the other side is painting...made to represent St. Patrick, in his left hand a key

*Cont. on page 15*

## El Batallón de San Patricio Continúa de página 1

En su totalidad, la batalla rindió 1,259 prisioneros, incluyendo 104 oficiales. De importancia especial eran los capturados San Patricios, entre ellos Brevet Major John Riley.

Aunque el Batallón de San Patricio fue derrotado en Churubusco, la bravura y la habilidad de estos hombres causó la admiración de muchos mexicanos. Santa Ana, por ejemplo, dijo que si él hubiera comandado unos pocos cientos más de hombres como ellos, él habría ganado la batalla.

En "Occupied América," Rodolfo Acuña dice que un número de hombres fueron encontrados no culpables de desertión y fueron liberados. Algunos 15 quienes habían desertado antes de la declaración de guerra fueron marcados con una "D," y 50 de los capturados de Churubusco fueron ejecutados. Otros recibieron 200 latigazos y fueron forzados a cavar las fosas de sus camaradas ejecutados.

John Riley y 14 otros San Patricios recibieron 50 latigazos "en su espalda desnuda" y les marcaron con

hierro caliente una letra "D," de desertor, del tamaño de dos pulgadas en sus cuerpos. A 12 hombres les marcaron la letra "D" en su mejilla derecha, y a otros en su cadera derecha.

Con la excepción de dos prisioneros, Ellis y Pieper, las cortes militares de Tacubaya y San Ángel encontraron culpables de desertión a todos los San Patricios, y 68 hombres fueron condenados y "ahorcados por sus nuca hasta morir." Dos días después de los ahorcamientos de San Ángel, el Coronel William Selby Harney ejecutó con crueldad injustificable a 30 convictos del San Patricio.

En México, claramente los San Patricios son tratados como "héroes," con medallas,

placas conmemorativas, ceremonias anuales, y las escuelas públicas les honran a ellos. Para la gente mexicana, los soldados del San Patricio lucharon por la causa de justicia y por la solidaridad con un pueblo que estaba siendo atacado brutalmente.

Para los norteamericanos, por contraste, la historia del Batallón de San Patricio es tratada diferentemente, como "traidores," como lo revelan las formas de castigo a las que fueron sometidos los hombres. Los escritores yanquis han invariablemente mantenido que aquellos desertores que fueron capturados merecían su destino.

Como podemos ver, entonces,

*Continúa página 19*

**COLORADO'S**  
**BEST**  
**TAMALES**

**Laura Perez**  
owner

We Deliver Freshness!

719 531-0626  
719 459-0568

Homemade, Authentic  
Mexican Tamales



¿Haz soñado con narrar  
partidos de fútbol?



¿Viajar con un equipo  
por todo el país?

¿Y que además te  
paguen por hacerlo?

Los Colorado Rapids y La Buena Onda 1150AM

¡¡Hacen tu Sueño Realidad!!



Las inscripciones son del 5 al 17 de Febrero.  
Tienes que registrarte ya sea en el show Noticias 1150AM  
Deportes 1150AM o en el Ondamóvil.

Escucha la estación para más detalles  
y recuerda no necesitas experiencia previa....



La Estación Exclusiva de Los Colorado Rapids

## NOTICIAS EN ESPAÑOL

# Declaraciones del presidente de Mexico Calderon y el Presidente Bush en la ceremonia de llegada

por Hacienda Temozón, Temozón Sur, México

**PRESIDENTE CALDERÓN:** Excelentísimo señor George W. Bush, Presidente de los Estados Unidos de América, señora Laura Bush; distinguidos miembros de la comitiva que le acompañan. Sean ustedes muy bienvenidos a México. Nos congratula esta visita porque refleja su interés por nuestro país y porque nos permite dialogar sobre nuestra compleja agenda bilateral.

Por muchas razones la relación con Estados Unidos es la más importante para México, pero también la relación con México es la más importante para Estados Unidos. Así lo expresó usted,

señor Presidente, en una reunión como ésta, cuando manifestó hace algunos años que no existe una relación en el mundo de mayor importancia para los Estados Unidos que aquella que tenemos por México. Desafortunadamente los cobardes atentados contra el pueblo norteamericano hicieron que de manera comprensible cambiaran las prioridades. Sin embargo, es tiempo ya de retomar el espíritu de aquellas palabras y darle cauce a nuestra relación hacia un camino de mutua prosperidad. Somos países y pueblos amigos, con la mirada

puesta en un futuro compartido que estoy seguro podremos alcanzar en mutuo beneficio.

Soy originario de Michoacán, uno de los estados que más ha sufrido por la migración y sé del dolor de las familias al separarse y de los pueblos donde los ancianos se van quedando solos. Sé también que los mexicanos perdemos en cada migrante lo mejor de nuestra gente, gente joven, gente trabajadora y audaz, gente fuerte, gente que se va porque no encuentra aquí las oportunidades para salir adelante. Por eso queremos generar empleo para los mexicanos aquí en México, porque ésa es la única manera de resolver de fondo el tema migratorio.

Ésa es una solución que nos conviene a todos y en consecuencia que debemos resolver en común, porque mientras haya dos economías tan complementarias y desiguales, una intensiva en capital y otra intensiva en mano de obra, la migración no podrá detenerse, ni mucho menos por decreto. Por eso estamos trabajando intensamente para que en lugar de que nuestra mano de obra vaya a donde está el capital, mejor venga a México la inversión donde está la mano de obra y no se sigan dividiendo nuestras familias y nuestros pueblos. Los mexicanos respetamos plenamente el derecho que tiene el pueblo y el gobierno de los Estados Unidos de decidir en su territorio lo que mejor convenga a sus preocupaciones y a su seguridad.

Pero al mismo tiempo consideramos, de manera respetuosa, que puede ayudar más a detener la migración un kilómetro de carretera en Michoacán o en Zacatecas, que 10 kilómetros de muro en Texas o en Arizona. Queremos que se respeten los derechos de todos y, desde luego, de nuestra gente. Por eso también reconocemos y apoyamos el esfuerzo que usted está haciendo, señor Presidente, por impulsar una reforma migratoria integral en el Congreso de los Estados Unidos y le deseamos el mejor de los éxitos. Por eso también queremos seguir trabajando juntos y ahora con más intensidad para acelerar el desarrollo de nuestros pueblos, porque estoy seguro que no



hay nada mejor para la seguridad y la prosperidad de la región que la prosperidad en México.

Por otra parte, compartimos el propósito de mantener una frontera segura, porque quienes viven de ambos lados así lo merecen, tanto americanos, como mexicanos. Mi gobierno hace la parte que le corresponde: Recupera las calles y las plazas públicas de las garras de la delincuencia y de las drogas; hemos acreditado con hechos nuestro firme compromiso en la batalla contra quienes quieren envenenar el cuerpo y el alma de nuestros jóvenes. Pero para tener éxito en esta lucha necesitamos la colaboración y la activa participación de nuestro vecino, a sabiendas de que mientras no se reduzca la demanda de drogas en su territorio, será muy difícil reducir el suministro en el nuestro.

Señor Presidente, no tengo duda de que juntos, nuestros gobiernos avanzarán en la generación de nuevas oportunidades de bienestar y de prosperidad para nuestras naciones. Sean ustedes, muy bienvenidos a México.

**PRESIDENTE BUSH:** *Buenos días. Estamos encantados de estar en México otra vez. Estamos encantados de estar en México*

otra vez.

Señor Presidente y señora Zavala, gracias por su calurosa bienvenida.

Estamos encantados de regresar a su país. Como gobernador de Texas, visité su bello país muchas veces, y llegué a conocer y admirar al pueblo mexicano. Como Presidente, me he dedicado a fortalecer los vínculos entre nuestras dos naciones. México fue el primer país que visité como Presidente de Estados Unidos. Estados Unidos y México son socios. Somos socios en el desarrollo de un hemisferio más seguro, más democrático y más próspero. Y la estrecha relación entre nuestros países se basa en la confianza mutua y el respeto mutuo.

Presidente Calderón, agradezco su determinación de crear nuevas oportunidades para el pueblo mexicano. Comparto su dedicación a desarrollar un continente americano donde los pobres y marginados comienzan a sentir los frutos de la libertad en la vida cotidiana. Respeto sus opiniones sobre la migración. Debido a que estamos trabajando juntos, creo que alcanzaremos logros considerables con respecto a este importante asunto.

Continúa página 18

## I Have Moved

Neck Pain  
Headaches  
Back Pain  
Pinched Nerves  
Numbness  
Allergies  
Auto Injuries



We also offer nutritional counseling

**Dr. Leroy White**  
**CHIROPRACTOR**

824 E. Fillmore St, Colorado Springs, CO 80907  
**719-634-2579**



YOUR ONLY 50,000 WATT FM SPANISH RADIO STATION  
PUEBLO / COLORADO SPRINGS

**TO REACH THE MULTI MILLION DOLLAR  
HISPANIC MARKET  
CONTACT THE PROFESSIONALS  
IN SPANISH RADIO  
THE POWER OF SPANISH RADIO!  
Llame a Los Profesionales**

30 M. ELECTRONIC DR.  
PUEBLO WEST, COLO. 81007  
**BUS. LINE 719-547-0411**



REQUEST LINE  
PUEBLO 719-547-2109  
TOLL FREE  
**1-800-311-2217**  
radiolobo@amigo.net

**NEGOCIOS**

**Ent Hosts "It's Your Future" Free Financial Expo**

In celebration of its 50th Anniversary, Ent, the leading financial institution in the Pikes Peak region, will host the "It's Your Future" Free Financial Expo on March 22, 2007 from 3 p.m. to 7 p.m. at the Antler's Hilton Heritage Ballroom, 4 S. Cascade Avenue. The event is free and open to the public. Refreshments will be provided and complimentary parking will be available in the Antlers Hilton garage.

"We couldn't have reached our 50th Anniversary without our members, volunteers and the support of the Pikes Peak community," said Charles Emmer, President and CEO of Ent. "To show our appreciation, we are pleased to offer a free educational, community centered event that focuses on celebrating the strong financial future of our members."

The Expo will offer financial

seminars including "Identity Protection", "Do I Really Need a Will?", and "Crack the Credit



Code: Uncovering the Elusive Credit Score". Representatives from each of Ent's product and service lines will be on hand to

answer questions about: mortgage loans, vehicle and other consumer loans, business banking, investments and insurance, IRAs, trust services, credit cards, and Money Space youth accounts.

**Seminar times and locations are:**

3:45-4:45 - Identity Protection, Fremont Room  
5:45-6:45 - Crack the Credit Code, Fremont Room  
6:00-7:00 - Do I really Need A Will?, Learning Center

More than a dozen of Ent's partner non-profit organizations and recipients of Youth Endowment Series grants will also be on hand to discuss their mission and goals in the community, including their volunteer needs.

Ent's Annual Business Meeting will be held for members at 5 p.m. in the Antlers' Learning Center.

For more information on the Ent's "It's Your Future" Free Financial Expo, visit Ent.com/50th.

**State of the American News Media, 2007:**

**Spanish-language, Other Ethnic Press Are Lone Growth Sector, Says Fourth Annual PEJ Report**

**Audience is Still Growing, But Changes in Immigration and Technology Loom**

The nation's ethnic media are the only major media sector that is still seeing its audience grow, according to a new report on the state of journalism in America by the Project for Excellence in Journalism, a nonpartisan, non-political research group.

Yet the picture for the ethnic media is also becoming more complex. Demographic data shows the number of foreign-language speakers has grown and fanned out across the country, creating new markets for the ethnic outlets. But 2006 also marked the first time that the U.S. Latino population came more from births than

immigration, and how those U.S. born will interact with foreign-language press is less certain—in particular because the ethnic media remain behind the mainstream press in moving to the Internet.

These are some of the conclusions from "The State of the American News Media, 2007," a 700-page comprehensive look at the state of U.S. journalism by PEJ, a project of the Pew Research Center in Washington, D.C. and funded by The Pew Charitable Trusts. This is the fourth annual report.

"Trends that we have been tracking now for four years are reaching a pivot point," PEJ Director Tom Rosenstiel said. "Only one media sector, the ethnic press, is still growing,

and every measurement for audience—even page views and visitors—is now being questioned. Things are now moving faster than companies can even recognize. Mainstream news media are adapting, in part, by focusing on specialties. In a sense, every outlet is becoming more of a niche player with reduced ambitions."

That does not mean that journalism is dying. There is even more reason than a few years ago to believe, the report says, that the old newsrooms of America are most likely to be the successful newsrooms of the future.

But the report also cautions that the consequences of the overall trend toward franchise branding remain unclear.

"Hyper localism," a favorite term on Wall Street, can be market speak for simple cost-cutting. Branding can be a mask for bias. Pursued mindlessly, the franchise approach could also spell the death of a big city metro paper. The character of the next era, far from inevitable, will likely depend heavily on the quality of leadership in the newsroom and boardroom, the report concludes.

The 2007 report includes a special content analysis of digital journalism, which systematically examines the nature and character of more than three dozen websites offering news and information in a variety of styles. Among other findings, the online analysis concludes that while

journalists are becoming more serious about the Web, no clear models of how to do journalism online exist yet, and some qualities are still only marginally explored. Features such as immediacy and customizability, for instance, have been developed much more than others, such as depth or the use of multimedia.

As with past annual reports, the 2007 study offers detailed chapters on nine different sectors of the press—newspapers, magazines, network television, cable news, local TV, the Internet (including blogs), radio, the ethnic press and alternative media. For each sector, the report collects all available information on six different

*Cont. on page 9*

**7th Annual Teller County Job Fair**

The Pikes Peak Workforce Center and the Pikes Peak Courier View will host the 7th Annual Teller County Job Fair from 2:00 p.m. to 5:00 p.m. on March 22nd at the Ute Pass Cultural Center, 220 W. South Ave. in Woodland Park.

In addition to meeting with prospective employers, job seekers may participate in a free workshop, "You Have 2 Minutes - Be Memorable" hosted by Veterans Employment & Training Representative, Patricia Frank.

The workshop will be from 2:30 p.m. to 4:00 p.m. Job seekers can register for the workshop the day of the event.

For more information, call the Pikes Peak Workforce Center at 719.689.3584, ext. 121 or contact EhvaLynn Graham at 719.491.5075

**¡Obtén tú Diploma de High School!**

Life Skills Center de Colorado Springs, Colorado está abierto cerca de ti.

Ofrecemos cursos de High School y Life Skills (*clases practicas de la vida diaria*) en solo 4 horas al día.

Life Skills Center es para jovenes entre los 16 y 21 años de edad que **no** han terminado High School.

Hay clases de: inglés, literatura, escritura, ciencias, matemáticas, historia, y civismo.

Aprende a tú propio ritmo y obtén el Diploma de High School. **No es un certificado GED.**

¿Estás buscando trabajo? En Life Skills te preparamos y ayudamos a conseguir empleo mientras atiendes a las clases de High School.

Tenemos 3 horarios flexibles\* que puedes mantener tú empleo actual.



**¡INSCRIBETE HOY!**

**LLAMA AL: (719) 471-0684**

1810 Eastlake Blvd.  
Colorado Springs, CO 80910

\* 8:00 a.m. - 12:00 p.m.  
10:15 a.m. - 2:15 p.m.  
1:30 p.m. - 5:30 p.m.



¡Enseñanza Gratuita!

[www.lifeskillscenters.com](http://www.lifeskillscenters.com)

# DEPORTES

## Sky Sox To Install Brand New Scoreboard

**Ballpark Centerpiece Will Include State-Of-The-Art Video Board, New Line Score and Digital Ribbon Display**

As part of the continued renovations of Security Service Field, the Colorado Springs Sky Sox are installing a brand-new, state-of-the-art scoreboard over the next week. The dismantling of the existing scoreboard began last week and the project will be completed in time for the Sky

Sox exhibition game with the Colorado Rockies on Friday, March 30th.

The scoreboard will remain in the same location, left-center field, but will receive a complete overhaul including many new features that will only enhance the already exciting atmosphere at Security Service Field.

These new components include a LED video board, digital line score, and a fully-animated ribbon board as well as seven back-lit illuminated ad panels.

The lone piece of the old scoreboard that will remain is the fan-favorite mountain scene that will be retrofitted on to the top of the new display. It will continue to light-up and celebrate all Sky Sox home runs and victories.

"The Sky Sox are incredibly excited to bring our fans this brand-new scoreboard," said Sky Sox President Tony Ensor.

"This state-of-the-art innovation will bring the entertainment level at Security Service Field to a whole new level and we can't wait to unveil our new addition to the public on Friday, March 30th. We'd also like to thank our corporate sponsors, Security Service Federal Credit Union, Pepsi, Coors, American Family Insurance, Premier Orthopedics, US Army



Recruiting and Domino's Pizza for helping us bring this amazing new scoreboard to life."

The new video and scoring display uses Daktronics' popular ProStarR technology with lines of resolution on 23 millimeter spacing that has an active area measuring approximately 15 feet high by 22 feet wide.

Beneath the video will be a new LED baseball scoreboard measuring approximately 9

feet high by 36 feet wide that displays AT BAT, BALL, STRIKE, OUT, and H/E and scores up to 10 innings. Rounding out the new video and scoring display will be a ProAdR message and advertising display measuring approximately 4 feet high by 55 feet wide. In total, the final display will measure approximately 42 feet high by 55 feet wide.

ProStarR technology, HD-ready and available only from

Daktronics, uses the latest in full-color LED technology to present live and recorded video images, colorful animations and vivid graphics. The new video display will allow the Sky Sox to have full instant replay capabilities as well as complete video and animation abilities to entertain fans of all ages.

For more information please contact Mike Hobson at (719) 597-1449 or through e-mail at [prdept@skysox.com](mailto:prdept@skysox.com).

**NEWSCASTS WITH SPANISH SUBTITLES**

ONLY ON **NEWS FIRST 5/30**

SET YOUR TELEVISION'S CLOSED CAPTIONING MENU TO "CC2"

**AT NEWS FIRST, WE PUT YOU FIRST**

**NEWSCASTS CON SUBTITULOS ESPAÑOLES**

EXCLUSIVAMENTE **NEWS FIRST 5/30**

ELEGIR "CC2" EN MENÚ EN LA TELEVISIÓN

**EN NEWS FIRST, USTED ES PRIMERO**

**NEWS FIRST 5/30**

**SOUTHERN COLORADO'S NEWS LEADER**

ROB QUIRK LISA LYDEN GEORGIANN LYMBERPOULOS

**KOAA.com**

## 2007 Daktronics All-North Central Team



Denise Lopez



Diana Lopez

- First Team**  
Denise Lopez, Regis University  
Diana Lopez, Regis University
- Second Team**  
Brittany Fowler, Mesa State

- 2007 RMAC SHOOTOUT All-Tournament Team**  
Kerry Lewis, CSU-Pueblo  
Jade Meads, Nebraska-Kearney  
Rianna Harris, Metro State  
Danielle Ellerington, Metro State  
Breanne Burley, Regis  
**MVP: Denise Lopez, Regis**

**interprises.biz**  
Web Hosting

**2500 MB Space**  
**40 GB Transfer**  
**Free Web Builder**  
**100 Email Accounts**  
**24/7 Email & Phone Support**  
**\$5 DOMAIN REGISTRATION!!!**

**16<sup>99</sup>** month

Limited time offer. 15-day money back guarantee. Annual contract required.

**1-800-574-0902 ext. 4719**



Many CU Buffs fans at the Golf club to listen to coach Hawkins

MOVIMIENTO



A great crowd at the Hispanic Chamber's Enlace



The 4th Annual Weekend of Jazz at the Broadmoor Arturo Sandoval was fantastic



A great crowd enjoyed fantastic food and New Orleans Jazz at the opening Katrina exhibit at the Fine Arts Center Modern



Wine tasting was the main course for over 600 attendees at the Broadmoor on Friday night



PEJ Report Cont. from page 7

areas: content analysis, audience, economics, ownership, newsroom investment, and public attitudes.

Key findings include:

• The evidence is mounting that the news industry must

become more aggressive about developing a new economic model. An increasingly logical scenario is that news providers - instead of charging the consumer directly - charge Internet providers and aggregators licensing fees for

content. News organizations may have to create consortiums to make this happen. And those fees would likely add to the bills consumers pay for Internet access. But the notion that the Internet is free is already false.

Those who report the news just aren't sharing in the fees.

• The key question is whether the investment community sees the news business as a declining industry or an emerging one in transition. If one believes that the

economics of news are now broken, then it seems inevitable that the investment in newsrooms will continue to shrink and the quality of journalism in America will decline. If one believes that

Cont. on page 18

COMMUNITY NEWS

LAEF Gala 2007 - Juntos Viajamos - Adam's Mark Hotel



Don Mares, prominent attorney and conservationist Maggie Fox, and Congressman Mark Udall.



Jim Chavez - Executive Director - LAEF, Karla Ramos-Gallardo valedictorian of her 2006 graduating class at Adams City High School and a freshman at the University of Colorado at Denver, LAEF's Student of the Year and M. Roy Wilson, MD, MS - chancellor for CU's Denver and Health Sciences Center.



CBS4 Jim Benemann and Karla Ramos-Gallardo the LAEF Student of the Year



KBNO sponsor table. Photo's by Jesse Lujan - DigPicPhoto.com

Our Partners Are The Biggest Names In Travel

Go to [www.ytbtravel.com/greenkids](http://www.ytbtravel.com/greenkids) for all your travel needs



Find us at [www.hispanianews.com](http://www.hispanianews.com), find Travel click Complete Travel Network



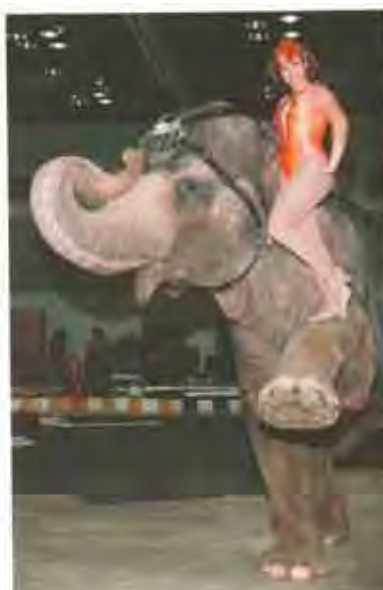
Tony Orlando autographs book



ENTERTAINMENT

NEWS FLASH!

L.E BARNES & BAILEY BROS CIRCUS is coming to Rocky Ford & Pueblo



L.E BARNES & BAILEY BROS CIRCUS is coming to ROCKY FORD on THURSDAY MARCH 22ND at THE EXPOSITION CENTER, NORTH 9TH. Show time 7:00PM ONLY, and PUEBLO on SATURDAY & SUNDAY at THE FAIRGROUNDS AUDITORIUM, Show times 1:30, 4:30 & 7:00PM BOTH DAYS. Having just completed a U.S. tour of over 100 venues on the east coast, the Circus is coming to your city for the first time. You will be entertained by the greatest circus performers from around the world.

Just to mention a few of the acts scheduled to appear with the 2007 tour. Contortionists from Mongolia that are so flexible they have more bends than the Mississippi River. Funny clowns from Mexico that will make you laugh so much your belly will hurt. We also have Horses, Elephants, Lions, Tigers, The Globe of Death/Motorcycle Dare Devils, Aerial Artists and the Giant Wheel of Destiny. You will be sitting on the edge of you seat. Come early, the doors open one hour prior to the performance.

The Circus Midway has fun for everyone. Don't forget to have some of your favorite circus treats.

Pick up Free Kids coupons and Buy-One-Get one Free coupons at area Merchants and Fast Foods. See you at the Circus!



Disney ON ICE  
PRODUCED BY FELD ENTERTAINMENT  
Disney • PIXAR  
**MONSTERS, INC.**

**YOUR TICKET TO  
MONSTERRIFIC FUN IS WAITING!  
\$9 TICKETS!**

(Excludes Front Row and VIP seats. No double discounts. Service charges and handling fees may apply.)

---

Disney ON ICE  
Disney • PIXAR  
**MONSTERS, INC.**

**\$9 TICKETS!**  
(Excludes Front Row and VIP seats. No double discounts.)

**VALID ON \$17 & \$21 TICKETS**

VALID ONLY  
**Sat. MAR. 24 ★ 7:30 PM**  
**Sun. MAR. 25 ★ 1:00 PM**

WORLD ARENA  
TOLDOUGH FORENSIC

Appearing  
**MAR. 22 - 25**  
**WORLD ARENA**

TICKET SELLER: Behain for audit

# AUTOMUNDO

## 2007 Suzuki Grand Vitara: Performance, Safety, Style

*Sport-ute offers combination of refined on-road handling and rugged off-road performance*

In 2006, the Suzuki Grand Vitara was reborn, ushering in a new generation of Suzuki vehicles built to satisfy the needs of people who live active lifestyles. Its complete transformation leads the Suzuki brand to new levels of refinement and style at a value-packed price.

For 2007, the Suzuki Grand Vitara is sure to impress on challenging off-road trails and drives around town, with a powerful 2.7-liter, V6 engine, advanced chassis design and available four-wheel drive, an extensive list of safety features and interior amenities and sleek styling – inside and out.

In a banner year, American Suzuki collected numerous top

honors for its new sport-ute, including Sport Truck Connection Television's "Annual Light Truck and SUV" award, the "Best Kept Secret of 2006" editors' choice award by Autobytel and Autopacific's "Vehicle Satisfaction" Award for best compact SUV. The Grand Vitara also was nominated for the North American Truck of the Year and *Four Wheeler* magazine's Four Wheeler of the Year. Wide-ranging recognition for the Grand Vitara reinforces Suzuki's position in the North American market as a brand on the rise.

For the 2007 model year, the Grand Vitara benefits from a variety of enhancements and



### Legalización de vehículos para México

Trámite sencillo y rápido

Autos y títulos salvage, vans, jet-skis, camionetas, pick-ups, motocicletas, remolques, lanchas, movil-homes, etc.



**Agentes Aduanales Ochoa, S.C.**  
**Nogales, Sonora.**

Comunícate al teléfono: 719-209-1305



the smart wellness & repair clinic

4401 Mark Dabling Blvd  
Colo. Springs, CO  
719-227-1315

**Vehicle Repair and Maintenance**

Cut out this Ad and receive 15% off any service performed

Se Habla Español

upgrades, including the addition of a tire pressure monitoring system (TPMS), trip computer upgrades and more. The trip computer now provides the driver with cumulative average fuel economy numbers as well as the estimated number of miles that can be driven before refueling.

As with all 2007 Suzuki automobiles, the Grand Vitara is backed by America's #1 Warranty: 100,000-miles/seven-year, fully transferable, zero-deductible powertrain limited warranty.

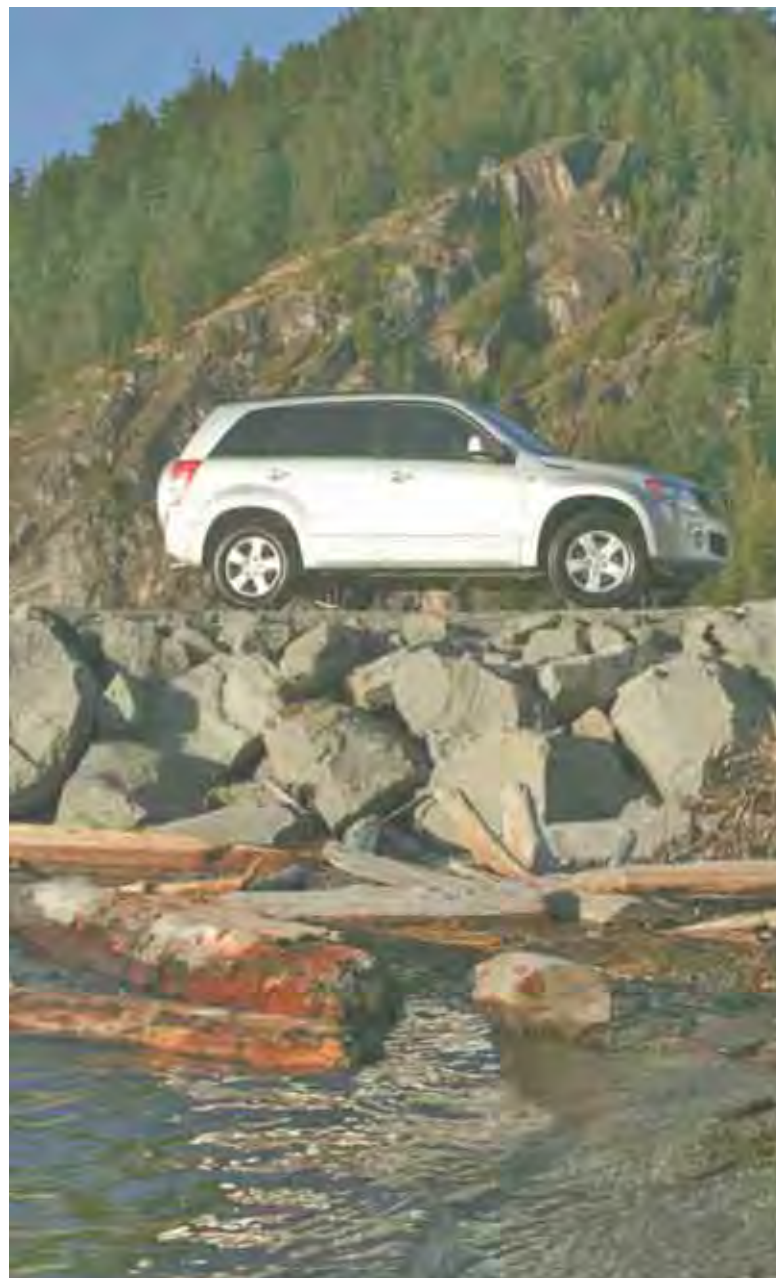
**Standard DOHC V6 Power and Available Four-Wheel-Drive Traction**

The standard 2.7-liter, V6, 24-valve DOHC engine delivers 185 horsepower and 184 lb.-ft. of torque. The engine gives the Grand Vitara a tow rating of 3,000 pounds – enough to haul light recreational boats, personal watercraft or motorcycles – ideally, Suzuki motorcycles.

Advanced technology in the Grand Vitara engine also reduces maintenance requirements. The dual overhead camshafts are driven by a self-adjusting, self-lubricating timing chain (not a timing belt) that requires no maintenance in normal service. In addition, a specially tuned variable induction system (VIS) improves throttle response and increases overall engine efficiency. As part of the overall refinement, the engine now sits on hydraulic engine mounts to further reduce vibration and noise.

The Grand Vitara is fitted with a smooth-shifting five-speed manual transmission as standard equipment.

Cont. on page 13



**DANIELS**  
CHEVYLAND

**Linea Directa en Español.**  
**719-228-3536**



Cont. on page 13

**"¡Si usted busca un vehículo nuevo ó semi-nuevo llame a Daniels Chevyland ahora!"**

670 Automotive Drive, Colorado Springs

**AUTOMUNDO**

**Suzuki Grand Vitara** *Cont. from page 12*



It also offers an available electronically controlled five-speed automatic transmission.

The Grand Vitara is very capable off-road. With excellent approach, break-over and departure angles, and 7.9 inches of ground clearance, (7.4 inches for rear-wheel-drive models) the Grand Vitara is ready for serious off-roading.

The Grand Vitara also offers a sophisticated available Four-Mode full-time four-wheel-drive system with two-speed transfer case.

On the road, drivers have the security of full-time four-wheel drive, and when traveling off-road, drivers can use an interior-mounted switch to engage the center differential lock. If the going is really slow, the driver can select the Low (4L Lock) mode for low-speed power and traction.

In addition, vehicles equipped with the Four-Mode system can be towed with all four wheels on the ground (with the transfer case switch in the neutral position) to reduce driveline wear and prevent non-driving miles from accumulating on the odometer – a feature that is

sure to please the RV crowd.

The Grand Vitara delivers EPA fuel economy estimates of 18 mpg/city and 23 mpg/highway with the manual transmission, 19 mpg/city and 24 mpg/highway with the automatic transmission in two-wheel drive, and 19 mpg/city and 23 mpg/highway in AWD.

**Advanced Structural Engineering and Chassis Design**

All Grand Vitara models feature a new, lightweight yet rigid unibody construction enhanced with a built-in ladder frame to offer the best of both worlds – a refined on-road ride and the rugged off-road performance expected from Suzuki SUVs. The structure is teamed with four-wheel independent suspension – MacPherson struts in front and a multi-link design in the rear – to provide precise handling both on-road and off-road.

The Grand Vitara also features large, vented front disc brakes and rear drum brakes, power-assisted rack-and-pinion steering and an available 225/65R17 tire package.

**Uncompromised Safety Features**

Every Grand Vitara model is fitted with active safety features, including ABS with electronic brake-force distribution (EBD) and Electronic Stability Program (ESP)1, including traction control. The ESP uses a variety of electronic sensors to measure vehicle speed, steering wheel angle and yaw.

This information is sent to a central controller that can intervene as needed. Under certain conditions, such as when unintended oversteer or understeer is detected, the system can apply individual brakes and reduce engine torque to help the driver maintain the proper cornering line.

For example, if the system detects an understeer condition (the driver wants the vehicle to turn, but the vehicle is taking a wider line) ESP may apply braking force to the inner rear wheel and reduce engine torque to help the driver maintain control of the vehicle and take the proper line through the corner.

Together with the traction control system, the ESP helps ensure vehicle stability and optimum cornering, handling in take off or acceleration,

emergency maneuvers, or driving on slippery road surfaces.

The Grand Vitara also features six airbags as standard equipment – driver and front passenger seat-mounted side-impact airbags supplemental restraint system (SRS), advanced dual-stage front airbag SRS, advanced weight-sensing front passenger airbag SRS and front and rear side-curtain airbags.

The three-point driver and front passenger seat belts feature pretensioners and shoulder height adjustment. In the rear seat, each passenger is provided with a three-point seat belt system and a headrest. The rear child-seat LATCH system (Lower Anchors and Tethers for Children), along with rear-door child safety locks, are designed to help

*Cont. on page 18*

**DIAMOND BILLIARD LOUNGE**

Formerly **CORNER POCKET MAIN**

3780 E. Boulder • Colorado Springs • 596-9516



**Now Hiring**

- Wait Staff
- Camareros

Call Jim at (719) 597-9809  
After 1:00 PM

**Come Check Us Out**

- NEW Diamond Bar Tables
- NEW Carpet
- NEW Chairs
- Ect..Ect...Ect...

**DAY & NIGHT**

**\$1.75** 12oz

**\$3.25** 24oz



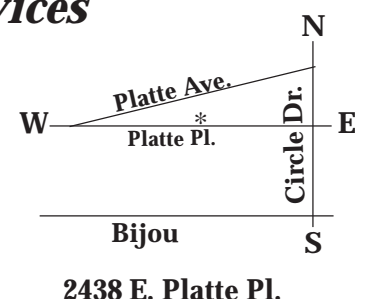
**Auto Reparación "Dos Amigos"**

*Le ofrecemos servicios de Mecánica en General, Reparación de Transmisiones, y mucho más.*

**We offer complete automotive services**

**¡Trabajo Honesto y Responsable!  
Honest and responsible work!**

Llámenos y pregunte por "Panchito"  
Please call: **388-6705** or **432-6504**




**SALUD**

**Nutritionists Provide Suggestions for Eating More Cholesterol-Reducing Whole Grains**

Nutritionists with the Adult Care Program Friday Colorado Department of encouraged individuals to eat Public Health and more whole grains instead of Environment's Child and processed refined grains, as

**General Dentistry**



**Complete Set of Dentures \$800**  
Both Upper & Lower  
Immediate Dentures  
Extra Charge for X-rays and Extractions

**Family Dentistry**  
Leo Rodriguez, D.D.S.

*Se Habla Español*

**719-596-3939**

1304 N. Academy Blvd., Suite 104

*North Springs Acupuncture*

**Experience the restorative and relaxing power of Chinese Medicine**



**Stress & Your Immune System**  
In the winter months, our bodies are more susceptible to allergies, colds and FLU. The lung and large intestine (both metal elements) are affected by the dryness of winter. The immune system (Wei Chi) is also depleted by the dryness of the season. According to Traditional Chinese Medicine, winter is the time to tonify and nourish the metal elements. This strengthens the Wei Chi and the body for the months ahead.

**Cathy Di Maggio, L. Ac., Dipl. Ac.**  
Master of Science, Traditional Chinese Medicine (TCM)

**719-598-9200**  
[www.msneedles.com](http://www.msneedles.com)  
1465 Kelly Johnson Blvd., Ste. 320  
Across from Chapel Hills Mall

Offering complimentary treatments

**Dr. James T. Heiberger Medicina General**

Le atendemos en Español

*Una familia sana, es una familia feliz...*

**Lunes a Jueves 9:00 A.M. - 5:00 P.M.**

Haga su cita con "Norma Rodríguez". Le ofrecemos cita para el mismo día y emergencias

**Permita que el Dr. Heiberger le atienda y le explique sobre cualquier problema de salud que usted tenga en Español**

**Aceptamos la mayoría de los Seguros Médicos, también Medicare, Medicaid, etc.**

- Práctica Familiar
- Exámenes Físicos Anuales
- Chequeos y cuidados médicos para su Bebé
- Exámenes Físicos para Escuelas y Deportes
- Emergencias Menores
- Exámenes Físicos para Trabajo
- Inmunización para Niños (Vacunas)
- Alta Presion
- Chequeos médicos para la salud de la mujer
- Pruebas para la Diabetes
- (Papanicolao, Etc.)
- Exámenes Físicos para Transportes (D.O.T.)

Llame a nuestra operadora y haga una cita  
Le aseguramos que le atenderemos lo más pronto posible.  
Es una promesa del Dr. Heiberger, que se preocupa por usted.  
Si usted tiene o no seguro...Le ayudamos,  
Descuentos para pacientes sin Seguro Médico que paguen el mismo día

**638.4548**  
Fax: 638.4571  
**1304 N. Academy Blvd.**

**Household Income Eligibility Guidelines**

Household Size	FREE				REDUCED			
	Yearly	Monthly	Biweekly*	Weekly	Yearly	Monthly	Biweekly*	Weekly
1	\$ 12,740	\$ 1,062	\$ 490	\$ 245	\$ 18,130	\$ 1,511	\$ 698	\$ 349
2	\$ 17,160	\$ 1,430	\$ 660	\$ 330	\$ 24,420	\$ 2,035	\$ 940	\$ 470
3	\$ 21,580	\$ 1,799	\$ 830	\$ 415	\$ 30,710	\$ 2,560	\$ 1,182	\$ 591
4	\$ 26,000	\$ 2,167	\$ 1,000	\$ 500	\$ 37,000	\$ 3,084	\$ 1,424	\$ 712
5	\$ 30,420	\$ 2,535	\$ 1,170	\$ 585	\$ 43,290	\$ 3,608	\$ 1,665	\$ 833
6	\$ 34,840	\$ 2,904	\$ 1,340	\$ 670	\$ 49,580	\$ 4,132	\$ 1,907	\$ 954
7	\$ 39,260	\$ 3,272	\$ 1,510	\$ 755	\$ 55,870	\$ 4,656	\$ 2,149	\$ 1,075
8	\$ 43,680	\$ 3,640	\$ 1,680	\$ 840	\$ 62,160	\$ 5,180	\$ 2,381	\$ 1,196
For each additional family member add:	\$ 4,420	\$ 369	\$ 170	\$ 85	\$ 6,290	\$ 525	\$ 242	\$ 121

they may reduce the risk of heart disease by lowering cholesterol

Parents also were encouraged to follow the interactive dietary pyramid for kids, "My Pyramid," released by the U.S. Department of Agriculture for help in serving their children healthy meals and determining how many whole grains and other foods from the recommended food groups they should serve according to age, gender and level of physical activity.

The pyramid is available at [www.mypyramid.gov/index.html](http://www.mypyramid.gov/index.html)

Janet Bodnar, a consultant with the Child and Adult Care Food Program, said, "When possible, it is healthier to eat whole grains instead of refined grains. Refined grains are processed, and, although they contain some vitamins, during the processing of the grain, the fiber is not added back into the grain.

"For adults, eating at least 3 oz. per day of whole grains may help with weight control by providing a feeling of fullness with fewer calories. Other nutrients that are in whole grains help the body maintain a healthy nervous system and a healthy immune system. Iron also is important for carrying oxygen to blood."

**Whole Grains Vs. Refined Grains**

Bodnar provided a list of foods containing whole grains and refined grains for families to consider when shopping for food.

**Whole grains** include such foods as:

- whole-wheat flour
- bulgur (cracked wheat)
- oatmeal
- whole cornmeal
- brown rice

**Refined grains**, which have been processed and the bran and germ removed, include such foods as:

- white bread and white buns
- white rice and noodles
- pasta
- corn and flour tortillas
- cornbread
- soda crackers
- couscous

Suggestions for substituting whole grains for some of the refined grains include:

- For breakfast, start with rolled oats or a plain whole-wheat flake or toasted oat cold cereal, with some whole grain toast.
- Many cereals now are labeled as "whole grain" to help identify them.

If the whole grain cereals are replacing highly refined and presweetened cereals, start by mixing them half and half.

If baking cookies, muffins, pancakes or waffles, start to mix in whole-wheat flour, buckwheat, graham flour or oatmeal to replace some of the refined white flour, adjusting leavening agents as needed.

Try some whole-wheat pasta or brown or wild rice, again starting out by mixing them with a refined product, such as white rice, after they have been cooked.

Eat graham crackers instead of soda crackers.

**Read Labels**

Bodnar said not to be fooled by labels that use words such as "multigrain," "stone ground," "100% wheat,"

"cracked wheat," "seven grain" or "bran." "Most of these products are not whole-grain products," she said. "If the product states that it is made with enriched flour, then it is a refined grain."

**Child and Adult Care Food Program**

The Child and Adult Care Food Program provides educational opportunities for participating childcare centers and sponsors of childcare homes. The program reimburses adult day care and childcare providers across Colorado for serving healthy meals. These meals are available at no separate charge to the participant, except in the case of programs that are pricing programs. Pricing programs charge separately for meals and have available free and reduced price meals to children meeting the approved eligibility criteria.

The amount of reimbursement received by participating institutions for these meals depends on the income of the children's families.

Eligibility for higher rates of meal reimbursement, at free and reduced rates, is based on the following income levels, effective July 1, 2006 through June 30, 2007.

Children whose families are participants of the Food Stamp or the Food Distribution Program on Indian Reservations, or are Head Start participants are automatically eligible to receive free meal benefits while attending a participating child care program. Meals are available to all participants without regard to race, color, sex, age, national origin or disability.

For more information, the public may contact the Child and Adult Care Food Program at 303-692-2330.



## SALUD

## SunBridge Director Furthers Knowledge in Alzheimer's Care

Donna Velasquez, Alzheimer's Program Director for Pike's Peak Care Center recently completed very specialized training on how to care for and effectively interact with those who have Alzheimer's and related memory disorders. The director's training is part of the company's commitment to providing high-quality care for those who have Alzheimer's.

The 36-hour course is designed to prepare Alzheimer's program directors to fulfill the company's mission and standards for Alzheimer's care, as well as the job description for the Alzheimer's Program Director. The training includes understanding the principles of care, identifying the symptoms and behaviors associated with dementia, understanding how programming affects a resident's daily well-being, developing community relations and providing the

community with the latest in Alzheimer's knowledge, and involving family members. Velasquez learned how to provide a safe, clean environment that compensates for cognitive, emotional and perceptual changes, how to do a pre-screening assessment for appropriateness of placement and how to plan for a meaningful life for people with Alzheimer's.

"Residents in Colorado Spring's Alzheimer's Care Center require individualized attention, supervision and encouragement. There is a high expectation that the Director and staff develop expertise in Alzheimer's

methodology, facilitate good communication between the residents and families, and appropriately handle the changing needs of the residents," said Peter Derego, Administrator. According to Velasquez, "Completing this training ensures that I will have the ability to work effectively with the specialized needs and behaviors of people with Alzheimer's."

About Donna Velasquez: Donna Velasquez has worked in a long term care in various roles for over thirty years. Donna has been at Pike's Peak Care Center for the past five years, three of which she has been the Alzheimer's Program

Director

In addition she is certified in state and national level as a certified Long Term Care Social Worker, Certified Activities Director and has been certified at the Alzheimer's Learning Institute. Before being named Alzheimer's Program Director at Pike's Peak, Donna worked in other capacities in long term care such as, nurses aide, cook, dietary specialist, social worker, and certified activities director.

Donna strives to keep her residents feeling safe and secure. She leads an Alzheimer's Support Group for family members and friends who have loved ones

living with the Alzheimer's.

Donna is happily married with two grown children and two grand daughters. She makes her home in Colorado Springs.

About SunBridge: Headquartered in Irvine, California, SunBridge Healthcare Corporation and its affiliated companies are among the nations' largest nursing home companies. SunBridge and its affiliates together operate long-term and post acute care facilities. In addition, the Sun Healthcare Group family of companies provides therapy, home care and other ancillary services for the healthcare industr

## Deserters or unsung heroes

Cont. from page 5

and in his right a crook or staff resting upon a serpent. Underneath is painted San Patricio."

The San Patricios fought in five major battles with the Mexican Army: On May 3, 1846 in Matamoros; on September 21, 1846 in Monterrey; on February 22, 1847 at the Battle of Buena Vista (Angostura, for the Mexicans); on April 17, 1847 at Cerro Gordo, and August 20, 1847 at Churubusco.

Its name being derived from an Aztec word meaning 'place of the war god,' Churubusco became the site of one of the bloodiest battles of the Mexican war, an engagement that also marked the military zenith of the San Patricios and their last battle in the war as a unit.

For the Americans, their victory at Churubusco was a momentous and dramatic event. Besides its strategic and psychological importance, the battle yielded 1,259 prisoners, including 104 officers...Of special importance were the captured San Patricios, among them Brevet Major John Riley.

Although the San Patricios were defeated at Churubusco, their proficiency and bravery elicited praise from various Mexicans: Santa Anna said that if he had commanded a few

Cont. on page 18


## THE AREA'S MOST ADVANCED IMAGING DEPARTMENT IS CLEAR.

When choosing an imaging department, it's critical to select one with advanced technology and the most highly trained radiologists and specialty registered technologists. At St. Mary-Corwin Medical Center, our Imaging Department prides itself on offering the very latest in diagnostic care. In fact, the most comprehensive in southern Colorado. Here, we recognize that better imaging, combined with better diagnosis, leads to better results. Our highly skilled diagnostic team uses state-of-the-art technology for the most precise diagnosis. Our experienced team of highly-trained radiologists brings an unprecedented level of talent and professionalism to the entire imaging team. And we're home to the region's newest 64-slice CT Scan, plus we offer PET/CT technology—and much more. With amazing technology and expertise behind them, it's no wonder our imaging staff is equipped to administer, review and formulate the most accurate results for all our patients. In an environment where treating the body—as well as the human spirit—truly is second nature.

Learn more about our unrivalled imaging services by calling 719-557-5070.

Or visit [smcimaging.org](http://smcimaging.org).

St. Mary-Corwin Medical Center

 Centura Health.



# CLASIFICADOS

**Call Now ! Or Fax In**  
**719.540.0220 FAX: 719.540.0599**  
**Toll Free • 866-723-2220**

**BIDS**

**Pest Control INVITATIONS FOR BIDDERS**

**BID NUMBER:** I. F. B. 06-254  
**PROJECT DESCRIPTION:** Pest Control  
**LOCATION:** Various locations throughout Pueblo, CO

**RECEIPT AND OPENING OF PROPOSALS:**  
 The Housing Authority of the City of Pueblo will receive proposals for pest control at various Locations, in the City of Pueblo. Proposals will be received until **Friday, April 13, 2007** at 11:00 p.m. Mountain Time at the Housing Authority of the City of Pueblo, Central Maintenance Facility ( address below), at which time and place proposals shall be opened, and properly recorded.

A contractors pre-bid conference and walk through will be conducted at 9:00 a.m., Wednesday, March 20,2007 beginning at Central Maintenance Facility, 201 S. Victoria St., Pueblo, CO 81003. All proposals are encouraged to participate.

**PLANS AND SPECIFICATIONS:**  
 A complete bid proposal package may be obtained from:  
 Housing Authority of the City of Pueblo  
 201 S. Victoria Avenue  
 Pueblo, CO 81003  
 Attention: Tom Martinez, Purchasing Technician



The Housing Authority encourages minority and resident owned businesses to participate.

**SE BUSCA AYUDA**

**Taylor Farms Estamos contratando trabajadores .**

Debe tener documentación apropiada. \$6.85 por hora para comenzar. Aplicar en persona en: 890 N. Newport Road, Colo. Spgs. Pregunte por Reu

**HELP WANTED**

**Taylor Farms**

Now hiring. Must have proper documentation. Starting at \$6.85/hr. Apply in person: 890 N. Newport Road, Colo. Spgs. Ask for Reu.

**HELP WANTED**

**LIVE-IN NEEDED**

Domestic female help wanted, noon smoker, Household chores in return for room, board and salary. Call 719-540-1389 or 719--302-5411

**HELP WANTED**

**DRIVERS:**

**150k Per Year-Teams!**

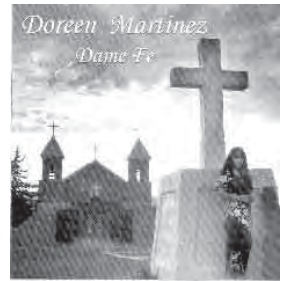
*Earn More plus Great Benefits!*  
 Western Regional Solo and Team Runs.

**Werner Enterprises**  
 800-346-2818, x142

**CD'S FOR SALE**

**CD'S & Cassettes**

Doreen Martinez' Award winning Christian Jesus Praises Music with her new CD with very beautiful music "Dame Fe" Just awesome. \$10.00 Postage paid also available in cassette & CD's is Mueveme, Con Fe y Amor. "Santo Es El Señor" only available in CD. Cassettes \$8 CD's \$10.00 Call Joseph 719-448-0805 or Cell 719-322-5938.



**BUSINESS OPPORTUNITY**

**Making money is easy!**

[www.theovernightcashsystem.com](http://www.theovernightcashsystem.com)  
 Referral ID# AT41181C

**HELP WANTED**

**PUEBLO COMMUNITY COLLEGE Assistant Director of College Center and Student Activities**  
 Position will assist with all activities and operations of the College Center and Student Activities as assigned by Director. Complete vacancy announcement and PCC application can be accessed at [www.pueblocc.edu/aboutus/employment/](http://www.pueblocc.edu/aboutus/employment/). Submit PCC application, resume, cover letter and unofficial transcripts to: Pueblo Community College, Human Resources Office, 900 W. Orman Ave., Pueblo, CO 81004, telephone 719-549-3220, FAX 719-549-3127 by **March 16, 2007**. EEO/AA Employer.

**FOR SALE**

**Mobile Coffee House For Sale**

Turn-Key Internet Café - You choose the location! Converted 34' motor coach. Fully self-contained/ equipped for coffee and food service. Seats 9 comfortably w/Wi-Fi for customers and credit card processing. Meets El Paso County Health Dept. standards. Visit [www.MobileJoeCoffee.com](http://www.MobileJoeCoffee.com) <<http://www.mobilejoecoffee.com/>> for details and photos. Call Chris at 964-3254.

**AUTOMOTIVE SALES**

**A National Credit Repair & Debt Settlement Company**

**Helping to increase your credit Score.**  
 866-816-0304

**HELP WANTED**

**Drivers:**

A Steady lifestyle- Top Miles, Top Pay & Weekly Home-Time! Also seeking Inexp'd drivers. Werner Enterprises: 800-346-2818, x142

**BIDS**

**DBE Certified Contractors needed**

to bid on "2003 HES Intersection Improvements" at Airport & Academy and Nevada & Winters for City of C/S. Bids due on March 13/07 at 12:00 noon. Contact Rob @ 719.634.8484.



**Quality Translation**

(English-Spanish)  
 Need to translate personal, legal, business, academic, or any other document?

**I can help!**

Ask for Will  
 (719) 271-7194  
[gutwill@gmail.com](mailto:gutwill@gmail.com)



[hispanianews.com](http://hispanianews.com)

[hispanianews.com](http://hispanianews.com)

**HELP WANTED**

**Admissions Representative Needed for Exciting New Hispanic Program**

Immediate Colorado Springs opening for adynamicand experienced **bilingual** (Spanish/English) Admissions Representative for an exciting new Hispanic training program of a nationally known technical school. Great lead flow, supportive staff, and established reputation contribute to an outstanding sales and work environment.

Competitive salary, 5 day work week and great benefits round out this attractive position. Please email resumes to: [mills.w@beonair.com](mailto:mills.w@beonair.com)

**Law Enforcement Training Academy**

**Otero Junior College**

**La Junta, Colorado**

**POST Basic Academy plus:**

- ⇒ SFST
- ⇒ TASER
- ⇒ OC
- ⇒ Meth Lab processing & safety
- ⇒ Anti-Bias policing
- ⇒ Command Spanish®
- ⇒ 35 career peace officer as instructors
- ⇒ Excellent food and housing
- ⇒ Additional training in  
 Crime Scenes  
 Evidence  
 Criminal Code  
 Report Writing  
 Career Management

Specializing in Rural Law Enforcement

16-week Academy twice a year.  
 Start dates in January and August

**MINER BLACKFORD, DIRECTOR**  
 719-384-6867

[miner.blackford@ojc.edu](mailto:miner.blackford@ojc.edu)  
[www.ojc.edu/lawacademy.aspx](http://www.ojc.edu/lawacademy.aspx)



**EVERY SEASON STARTS AT DICK'S SPORTING GOODS.**

**Coming Soon! New store opening in the Chapel Hills Mall in Colorado Springs!**

Do you love sports? Do you want a career with a rapidly growing company? If so, then DICK'S Sporting Goods is the company for you. We're looking for friendly faces to provide great service to our customers. Applicants must be at least 18 years old.

**Great positions available:**

- Sales Associates & Leaders
- Running Specialists
- Apparel, Footwear, Freight
- Fitness Trainer
- Flow, Team Sports, Golf,
- Maintenance/Operations
- Lodge (Hunting/
- Temporary Associates
- Camping/Fishing)
- Administrative Assistant
- Cashiers
- Golf Club Technician
- Bike Technicians

**Why Work for Dick's Sporting Goods?**

- Competitive Pay
- Full and Part Time Schedules
- Excellent Benefits
- Employee Discount

**Apply online at:**  
[www.dickssportinggoods.jobs/newstores](http://www.dickssportinggoods.jobs/newstores).  
 Or call 1-888-383-9024 to apply.  
 Interviews by appointment only.

**WIN BIG**  
 BIGGER, FASTER, STRONGER, SMARTER.

**REACH the peak**

**RECRUITING world class talent**

► We invite you to discover career growth and personal fulfillment at Memorial Health System. Memorial Hospital Central is expanding and our new hospital, Memorial Hospital North, will debut in April 2007.

**We are seeking talent in the following areas:**

- Administrative, Clerical, Financial
- Clinical Support
- Information Systems
- Management, Executive
- Nursing, Staff & Management
- Service Support
- Technicians, Therapists, Professional Medical

Share the excitement of providing patient centered care at a top health care system. We're ranked 1st in Colorado for heart surgery and operate the busiest Level II Trauma Center in the state!

► PLEASE APPLY ONLINE AT [www.memorialhealthsystem.com](http://www.memorialhealthsystem.com)

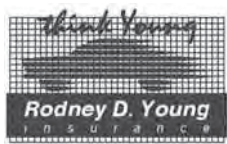
Memorial Health System  
 Where Excellence and Caring Converge

[hispanianews.com](http://hispanianews.com)

**HELP WANTED**

**Changing Careers?**

Our insurance sales offices are growing and require people with sales and service knowledge. Bilingual, Auto Insurance experience and/or P&C License preferred. Base Salary, Bonuses + Benefits. Contact us today! Phone: 719-573-4042 Fax: 719-573-0200 Email: [imolina@tcga.com](mailto:imolina@tcga.com)



**HELP WANTED/PARALEGAL**

**Personal Injury Attorney**

Seeks paralegal with spanish communication skills, legal knowledge and experience. Strong ties to spanish community a major plus. Please fax your resume to 719-444-8423.

**HELP WANTED**

**Horse Farm**

Feed, clean, general labor. English speak. Living accomod. Mtn location. 719-689-6373.

[hispanianews.com](http://hispanianews.com)

**AUCTIONS**

**SUBASTA DE VEHICULOS AUTO AUCTION**

Colorado Springs Police Dept. Vehicle Impound Auction. Every 3rd Saturday of the month 2725 E Las Vegas CSC **Next Auction Sat. Mar. 17th** Gates open and registration begins at 7:00 AM. Sale starts and registration ends at 9:00 AM. NO REGISTRATIONS AFTER 9:00 COME EARLY! Auctioneer will sell vehicles in **English and Spanish.** For vehicle listing take the link from my webpage [www.adamkevil.com](http://www.adamkevil.com)

**BUSINESS OPPORTUNITY**

**Wanted!**

**Associate Travel Agents**

Spanish or English speaking

**At Home Business / Part Time**

**Earn as you learn!**

Call Rosa at 1-866-250-2671

[www.beyourowntravelagent.net](http://www.beyourowntravelagent.net)

**HELP WANTED**

**Drivers:**

Avg Over .47mi for Van/ Flatbed Drivers! Heavy Haul over .55mi! Dedicated Lanes! 1 yr OTR, Class A CDL Why Wait? Call Today! **1-800-835-9471**

**CONCRETE WORKERS**

**TOP WAGES, LONG TERM!**

Local Established Company now accepting applications for concrete workers w/experience in all phases of concrete. Dependable, hard working need only apply. A valid Driver's License a must. Apply in person 967 East Fillmore Street, M-F 9am-3pm. EEO/AA

**LIFE INSURANCE**

**Are you tired of being "Rated" Or "Declined" for Life Insurance**

**Because you have Diabetes?**

Call today for a Second Opinion In Colorado Springs (719) 527-9500 Or Toll Free 1 (800) 252-6228

**HELP WANTED/CHILDCARE**

**KIND, LOVING NANNY** needed for active 4 yr old and 1 yr old. Part time, Live In. Non-smoker. Daytime. Bilingual or Spanish speaking. Located in Conifer (45 min West of Denver). **Please call 303-838-9785.**

**FOSTER PARENT**

**Foster/AdoptiveParent Needed**

All expenses covered plus tax free stipend. Call Maple Star **719-271-9644**

**SE BUSCA AYUDA**

**Cercado**

Posición de tiempo completo. Debe tener licencia válida de conducir y transporte. Alguna experiencia y un poco de inglés sería útil. Cercado de límites. **Tel: 719-650-9594; 719-640-2198**

**HELP WANTED**

**CLEANING CREW**

overnight shift - starts 10pm. Exp with vinyl floor care preferred. Competitive pay. Full-time. CAREER opportunity with a nationalcleaning company. EOE. Call 800-481-0566 ext 4149. Hablamos español.

**SERVICE/TAXI**

**SERVICIO DE TAXI**



**Las 24 Horas De Lunes a Viernes**

**Responsable Manejo**

**Precios Razonables Lllamar a Roberto: (719) 271-5502**

**HOUSE CLEANING / LIMPIEZA DE CASAS**

**HOUSE CLEANING**

Monday - Friday 8 - 5. NO NIGHTS, NO WEEKENDS . Paid weekly, \$275.00 - \$325.00 Work in teams of two, no car needed. Drivers license preferred.

**MOLLY MAID 719-638-7055**

Lehman & Academy area 6055 Lehman Dr. #106

**LIMPIEZA DE CASAS**

De Lunes a Viernes 8:00am - 5:00pm. NI DE NOCHE NI FINES DE SEMANA . Pago semanal, \$275.00 - \$325.00 por hora. Trabajo en equipos de dos. No necesita tener vehículo.

Preferimos que tenga licencia de Conducir

**MOLLY MAID 719-638-7055**

Lehman & Academy area. 6055 Lehman Dr. #106

[hispanianews.com](http://hispanianews.com)

**REAL ESTATE**

**FOR RENT/4-PLEX**

**S/E 2BR, 1BA, F/P, Range, Ref, D/W.** \$500/mo + Elec & Gas Call 271-6621

**HOMES FOR SALE/FOUNTAIN**

**Beautiful New Home**

Full Yard Landscaping All Appliances Included Down Payment Assistance Call 322-6800 Today!

**HOMES FOR SALE**

**\$10,000 Casas En Bancarota Desede \$10,000!**

1-3 Recamaras Disponibles Hoy! Para Listas Llame **800-650-7680 x 8444**

**HOMES FOR SALE/EAST**

**Brand New Home!**

Ready to Move In Down Payment Assistance Call 322-6800 Today!

**APTS. FOR RENT/CENTRAL**

**Apartment for rent.**

**3 bedroom + 1 bath.**

Utilities included (no electric) \$625 a month. 1 bedroom+1bath. All utilities included.\$395 a month.Southwest Colorado Springs. Quiet 7 plex. Call now (719) 213-8700

**HOMES FOR SALE/SOUTHEAST**

**Brand New Home!**

Ready to Move In Down Payment Assistance Call 322-6800 Today!

**HOUSE RENTALS**

**Beautiful Home for Rent**

in a nice community. 3-1/2 bed, 2 bath, double car garage, Central A/C & Heat, laundry room, bit kitchen w/ garbage disp, refrigerator, stove and nice yard. Call Ronni at (719) 229-8288 Section 8 accepted Se Habla Español

**HOMES FOR SALE**

**All Closing Costs Paid!**

Ready to Move In Brand New Home Call 322-6800 Today!

**HOMES FOR SALE**

**Rent No More & Buy Your House Today!**

\*100% financing \*Closing cost paid \*95-5% owner financing \*Homes available now Sandra Hernández (719)229-8735 *Se Habla Español*

**HOMES FOR SALE**

**No alquileres mas y compra su casa hoy!**

\*100% financiación \*95-5% financiación del propietario \*Costos de cierres pagados Sandra Hernández (719) 229-8735

**APTS. FOR RENT**

**FREE RENT\***

**\*Call for details!**

**1 & 3 bedroom apts.** Dishwasher, ceiling fans, large windows, walk-in closets, playground, heated pool, small pets ok, \$99 deposit. Se Habla Espanol. **El Dorado Apts. 596-3373**

**HOUSE FOR RENT**

**House for rent**

**2321 Farragut 80907** 3 bedroom,1 bath, washer dryer hookups all appliances in kitchen. 1400 sq ft. pets welcome \$875.00 a month immediate occupancy. Deposit negotiable. call 635-0102 cell 237 3454

**HOMES FOR SALE/CENTRAL**

**Why Rent? You Can Own!**

Down Payment Assistance Homes Ready to Move In Call 322-6800 Today!

**MANUFACTURED HOMES**

**SPECIAL PRICING**

**For Sale or Rent to own 2 Bedroom Mobile Homes Starting at \$500 month and up including Space. Just a Few Homes Left Call 719-544-8044**

**MORTGAGES**

**DOUGLAS FINANCIAL SERVICES, LLC MORTGAGE BROKERS**

Ofrecemos una gran variedad de prestamos Para comprar, refinanciar o consolidar deudas 0% de enganche, 100% financiamiento No importa la condicion de su credito

Llame hoy mismo, le ayudare con mucho gusto!

**Maria Earnest**

**Coordinadora de Prestamos**

Cell (719) 314-9076

Office (719) 597-4600

[maria@douglaslends.com](mailto:maria@douglaslends.com)

[www.coloradohipotecas.com](http://www.coloradohipotecas.com)

**HELP WANTED**

**ANTIQUES AND TREASURES. LTD**

is looking for part time/full time Work from home account managers and sales representatives, it pays \$2500 a month plus benefits and takes only little of your time. Please contact us for more details . Requirements - Should be a computer Literate. 3-5 hours access to the internet weekly. Must be over 18yrs of age. Must be Efficient and Dedicated. If you are interested and need more information, Please send e-mail to [ninetreasures\\_antiques1@yahoo.com](mailto:ninetreasures_antiques1@yahoo.com)

**BIDS**

**SEMA Construction, Inc. is requesting sub bids and material quotes from all DBE subcontractors and suppliers to meet the 2.55% DBE goal for the Durango-La Plata County Airport Improvements Project #AIP 3-08-0019-33 in La Plata County, CO.**

**Project bids March 15, 2007 at 2:00 PM (MT).**

SEMA Construction, Inc., 7353 S. Eagle St., Centennial, CO 80112 (303) 627-2600; (303) 627-2626 fax. All DBE firms are encouraged to participate. Bonding, lines of credit, and special insurance limits may be required; please contact SEMA for assistance. EOE

*Hispania News* will be going to a direct mail format. Order now and it will arrive each week in the comfort of your home.

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

**Adelante!**

Place me on your mailing list for a year \$28 in state - \$32 out of state.

*\*We accept all major credit cards Visa - Mastercard - AmericanExpress - Discover*  
Mail checks or money order to Hispania News P.O. Box 15116, Colorado Spring, CO 80935

## COMMUNITY NEWS

### Declaraciones Continúa de página 6

Juntos, estamos trabajando para garantizar que tengamos una frontera segura y moderna que acelere el flujo legítimo de personas y comercio, y detenga a los que amenazan nuestra seguridad y prosperidad común.

Estados Unidos respeta el estado de derecho. Pero en el debate sobre la migración, les recuerdo a mis conciudadanos que los valores familiares no se acaban en el río Grande, que hay ciudadanos mexicanos decentes, trabajadores, honorables que quieren ganarse la vida para mantener a sus familias.

Y, entonces, señor Presidente, mi promesa a usted y su gobierno –pero más importante aun, al pueblo mexicano– es que trabajaré lo más arduamente posible para que se apruebe una reforma integral de la inmigración.

Apoyamos sus planes de mejorar la educación y cuidado de salud y vivienda para todos sus ciudadanos. Continuaremos trabajando con usted para aumentar las

oportunidades de comercio e inversión. Trabajaremos juntos para facilitar una transición fácil al comercio en pleno, especialmente en cuestiones delicadas como maíz y frijoles. Reconocemos que tenemos más posibilidades de sacar a millones de la pobreza si propagamos la prosperidad por medio del comercio libre y equitativo.

El pueblo estadounidense comprende que cuando ayudamos a nuestros vecinos a superarse en la vida, promovemos la paz y prosperidad de todos nosotros.

Hoy, los vínculos más importantes entre Estados Unidos y México no son de gobierno a gobierno; son de pueblo a pueblo. Estos vínculos incluyen a las iglesias e instituciones religiosas que prestan servicios a gente en ambos lados de la frontera. Estos vínculos incluyen a nuestras universidades, que operan importantes programas de intercambio para estudiantes y maestros. Estos vínculos incluyen a nuestras

empresas, que comercian unas con las otras e invierten unas en el país de las otras. Y estos vínculos incluyen a las familias, que anualmente envían aproximadamente \$20,000 millones en remesas a sus familiares aquí en México en una de las más grandes iniciativas económicas privadas del mundo. Estos vínculos son vitales y están aumentando.

Señor Presidente, la geografía ha hecho que nuestros países sean vecinos, pero la decisión que hemos tomado mutuamente es una decisión de libertad. Y la decisión nos ha hecho amigos.

Es un honor para mí estar en su país. Espero con ansias nuestras conversaciones durante los próximos dos días. Ha preparado un cronograma muy ambicioso que requerirá muchísimo trabajo arduo. Pero confío que al trabajar juntos, forjaremos una vida mejor y un futuro brillante para nuestros pueblos.

Gracias por invitarme. Que Dios los bendiga.

### Deserters or unsung heroes Cont. from page 15

hundred more men like them, he would have won the battle.

San Patricio casualties at Churubusco were devastating: when the battle began, the two companies were apparently at full strength of 102 men each. Three hours later 60 percent of the men were either dead or had been captured by the enemy; 85 were taken prisoner, 72 of whom were accused of deserting the US Army and the remaining up to 90 men had escaped.

In Occupied America, Acuña states that it is estimated that as many as 260 Anglo-Americans fought with the Mexicans at Churubusco in 1847. Some 80 appear to have been captured...A number were found not guilty of deserting and were released. About 15, who had deserted before the declaration of war, were merely branded with a "D," and 50 of those taken at Churubusco were executed. Others received 200 lashes and were forced to dig graves for their executed comrades.

With the exception of two prisoners, Ellis and Pieper, the military courts at Tacubaya and San Angel found all (the San Patricios) guilty of desertion and they sentenced 68 men "to be hanged by the neck until dead."

While these sentences were being reviewed by the commander-in-chief, dozens of individuals begged American authorities to spare the lives of the San Patricios. In his General Orders 281 and 283, issued the second week of September of 1847, General Scott confirmed the capital punishment verdict for 50 San Patricios, but he pardoned five men and reduced the sentences of 15 others.

Instead of being hanged, John Riley and 14 others reprieved San Patricios were to be given 50 lashes, "well laid on their bare back," and to be hot-iron branded with a two-inch letter "D" for deserter; 12 were branded on the right cheek, the others of the right hip.

Still dressed in their Mexican uniforms, the Americans hanged 16 other San Patricio traitors, who had white caps drawn over their heads. Their bodies were buried nearby; ordered to do it, John Riley and the other branded prisoners dug graves directly under the gallows for nine of their companions. The other seven were interred by priests in the nearby cemetery of Tlaquepaque (Tlacopac).

The 16 San Patricios who were hanged in San Angel dangled from a wooden

gallows erected for that purpose, but two American writers claimed that the culprits were hanged "from limbs of a large tree."

Two days after the San Angel hangings, Colonel William Selby Harney executed with unwarranted cruelty the remaining 30 convicted San Patricios.

With medals, memorial plaques, annual ceremonies and public schools honoring them, clearly the San Patricios are treated as heroes in Mexico.

North of the Rio Grande, by contrast, the story of the Saint Patrick's Battalion is hardly known. Occasionally, there is a passing reference, often erroneous, in United States history books. As for the individual San Patricios- at least those who deserted from the United States Army- they have always been regarded by North Americans as traitors. Yankee writers invariably have maintained that those defectors who were caught deserved their fate.

For most, the story of the San Patricios is a tragedy, as all war stories are.

*From Shamrock and Sword, Robert Miller and Occupied America, Rodolfo Acuña. Special thanks to Prof. Roberto Treviño, UC-CS.*

### Villani Cont. from page 2

(Enrollment Management and Student Retention) and Barb Spaccamonti (Office of Communications).

During the upcoming year, photos of Villani and the Crisis Management Team will be displayed on the Chair Academy's website ([www.mc.maricopa.edu/chair](http://www.mc.maricopa.edu/chair)) and published in the spring issue of the Academy's

post-secondary "Leadership" journal.

The Chair Academy is an organization committed to celebrating the best practices of organizational leadership worldwide. Honorees this year represented several U.S. states as well as Australia, Canada, Puerto Rico and The Gambia. For more information call, Marjorie Villani: 549-3213

### PCC enrollment Cont. from page 3

service for students.

It also caused PCC to begin researching and now planning the installation of a permanent one-stop center to house all enrollment-related functions. The center is projected to be in the Dr. Mike Davis Academic Building and will include such services as applying, advising, registering, taking assessment tests and completing financial aid and scholarship paperwork.

The orientation process was revised so that new students now attend those sessions according to program of study, making them more relevant to each student while educating them about specific academic resources available to them.

Expanded hours were offered during peak registration periods prior to the start of the fall and spring semesters including Saturday open hours when the college is usually closed.

The advising component was revised to ensure more 1-on-1 contact between each student and an advisor, and a warning system was put in place when students began missing classes. Both were aimed at improving student retention.

The pipeline between PCC and Colorado State University-Pueblo was strengthened to ensure credit transfer for students enrolling at the four-year school after completing their studies at PCC.

An effort was even made to acclimate new students to the college environment by offering scholarships that paid the entire tuition of the one-credit "Student Experience" class that has been shown to improve student success.

"We plan to build on the successful activities and momentum of this group, and we have set a goal of increasing the fall semester enrollment by 5 percent," Villani noted. "There is a commitment and resolve on the campus to meet these goals and to strive towards continued enrollment increases."

As PCC moves forward with planning for the next academic year, the campus' department

chairs have been reformatting the schedule of classes so students can earn certificates in a timely manner and enroll in basic skills and general education courses during morning, afternoon and evening time blocks.

In addition, Villani has asked all campus officials "to continue looking for opportunities to increase weekend course offerings and to format class offerings in an effort to maximize the use of classrooms and optimize the times students can enroll in classes. This will help the college to grow enrollment and provide good services to students."

Also, PCC is heavily engaged in recruitment activities by visiting local high schools, making group presentations, hosting campus visits and marketing to students who attend the three PCC campuses.

Several other factors led to the 5 percent enrollment increase goal for fall:

- The number of new applications is rising steadily, which should translate into more enrolled students.

- A new Academic Advisor position was created and filled recently by Michael Gage, who has a strong career background in student retention.

- The newly named Office Administration program has been completely revamped to include a number of new certificates and mini-certificates.

- New Energy Maintenance and Fire Science academic programs will be in place this fall.

PCC is strengthening its dual-credit partnerships with high schools in its service areas.

- The one-stop center noted previously should be in place. Contact: Mary Santoro, Director of Admissions and Records: 549-3018, Bruce Gifford, Dean of Student Services: 549-3080, Barb Spaccamonti, Director of Communications: 549-3054 or Marjorie Villani, Interim President: 549-3213

**REAL ESTATE**

**Joint U.S. - Mexico Communiqué** *Cont. from page 20*

To this end, the Presidents agreed to intensify the discussions within the framework of the bilateral working group on corn and dry beans.

The Presidents recognized the continued threat to both nations posed by organized crime and drug trafficking, especially their associated violence, which do not respect borders. They underlined that the important efforts of the Mexican Government to confront organized crime head-on, as one of the most important priorities of its own domestic agenda, would benefit from increased support from and cooperation with the United States.

In this connection, they reiterated their commitment to intensify cooperation and information sharing between the law enforcement agencies of Mexico and the United States, especially along the border region. The Presidents stressed their commitment to increase bilateral cooperation to target criminal organizations, fight arms trafficking, which fuels the violence of criminal organizations, as well as drug trafficking, including



methamphetamine and precursor chemicals, and illicit financial activities, including bulk currency smuggling across our borders.

The management of the U.S.-Mexican border is a shared responsibility. Our common fight against organized crime must be accompanied by cooperative actions in other areas which will also promote the security, prosperity and well-being of our border communities. Improved communication and information-sharing at all levels will allow us to continue to transform the border into a region of growing and shared prosperity.

Recognizing that the border

region encompasses a remarkable diversity in landscape and native species, the Presidents acknowledged the need to continue efforts to protect our shared natural resources, including air and water, through binational cooperation.

The Presidents recognized that immigration across our common border vitally links both countries, involves shared responsibilities, and represents one of the most critical issues for the future well-being of both our peoples. In this regard they underscored the need to encourage productive investment aimed at creating more and better paid jobs in Mexico as an essential

component of any comprehensive strategy to address this phenomenon and agreed on the need to continue advocating an approach to comprehensive immigration reform.

The Presidents also agreed to explore opportunities for people-to-people exchanges, especially in education, as a central tool in fostering greater understanding between our two countries.

In this context they stressed that the investment Mexico and the United States make in human capital must be considered an essential component of their efforts to promote North America's competitiveness and economic

growth with justice and security for our peoples.

Finally, Presidents Calderon and Bush reiterated their conviction that the future of Mexico and the United States — and of the whole North American region — is now, more than ever, a shared future.

Our commitment to the advancement of democracy, the respect for human rights, the promotion of free markets, the rule of law, security, sustainable development, and expanding opportunity for all, they underlined, will contribute to the consolidation of a prosperous, just, and peaceful future for all citizens in the Americas.

**El Batallón de San Patricio**

*Continua de página 5*

el comportamiento humano, heroico o criminal, no depende del hecho mismo o la conducta en sí misma, sino de las reacciones or etiquetas impuestas por otros. Lo que llamamos "realidad social" es algo socialmente construido, pero alguna gente son más poderosas que otras para imponer sus rótulos y versiones de realidad.

[www.Home-Plan-Weekly.com](http://www.Home-Plan-Weekly.com)

**Eddinger**  
PLAN 30-328  
Living Area  
2191 sq.ft.  
2000 SERIES

© 2007 Associated Designs, Inc.

Panoramic views are yours for the taking, both from inside the expansive, hexagonal great room, and outside on the wide deck that spans the rear. You can catch those views from the kitchen as well, whether you're cooking, washing up, or serving people at the eating bar. The luxurious owners' suite is well isolated from secondary bedrooms. For more details, log onto [www.Home-Plan-Weekly.com](http://www.Home-Plan-Weekly.com), or call 1-800-634-0123.

**Préstamos para compra o refinanciación de bienes raíces.**  
Tenemos una gran variedad de préstamos. Préstamos sin necesidad de un depósito. 100% financiamiento. Fácil de calificar.

*¡Consolide sus deudas!!*

Ofrecemos buen servicio al cliente con los más bajos intereses y costos. Llame ahora mismo para obtener su consulta personal gratis en español. Preguntar por Maria Quintero Cole - Loan Officer  
Oficina + 719-442-2277  
Celular + 719-440-7278

**Sierra Capital Mortgage**  
620 N. Tejon St. #201  
Colorado Springs, CO 80907  
[mcole@sierracapitalmortgage.net](mailto:mcole@sierracapitalmortgage.net)  
[www.sierracapitalmortgage.net](http://www.sierracapitalmortgage.net)

[hispanianews.com](http://hispanianews.com)

**COMMUNITY NEWS**

**Joint U.S. - Mexico Communiqué**

Mexico and the United States, as proud and sovereign countries, reiterate their conviction that the shared values of democracy, transparency, rule of law, and respect for human rights are the solid foundation on which the increasingly rich and complex networks that link their economies and societies are based.

Presidents Felipe Calderon and George Bush resolved during their first official meeting in Mexico on March 13 and 14, 2007 in Merida, Yucatán, to strengthen the partnership between two friendly neighbors. They agreed that government to government relations are but one small measure of the interaction between our two great countries. Our ties are deeper and wider: they are societal, economic, cultural, and familial.

During their meeting, the Presidents reviewed the wide

range of issues of the bilateral relationship and the cooperation undertaken by their governments in order to promote productive and mutually beneficial relations between Mexico and the United States. The Presidents identified new opportunities to work together in order to improve the quality of life of their peoples as well as to make North America the most prosperous, secure and competitive region in the world.

In this vein, the Presidents acknowledged that economic growth and job creation are vital to reducing poverty and inequality and improving the quality of life. They emphasized the centrality of expanding trade between the United States and Mexico as the basis for our shared prosperity. They recognized the need for our governments to work together to speed and facilitate the secure and ever-



expanding movement of legitimate goods and people across our shared border, including the development of new infrastructure and the more efficient use of existing

infrastructure, where possible. In seeking to enhance North American competitiveness based on the twin pillars of security and prosperity, the Presidents also underscored

their awareness regarding the need to work together to facilitate the transition to full free trade in such areas as agricultural products.

*Cont. on page 19*

**¡JUEGA LOTE GOL!**

*...y gana una playera de Monarcas de Morelia autografiada*

Busca tu planilla en La Tribuna cada semana o escuchando La Buena Onda 1150AM

No te pierdas los partidos de La Liga Mexicana de Fútbol en Azteca América Colorado.  
Marca a los goleadores de la jornada y usando comodines. Llena una línea en cualquier dirección.

**Envía esta planilla para poder ganar.**  
Envía tu planilla a **Azteca América Colorado**  
123 Speer Blvd. Denver, CO 80203

No te pierdas La Liga Mexicana de Fútbol cada fin de semana

**1150-AM LA BUENA ONDA**

**AZTECA AMÉRICA COLORADO**

**SOLO POR AZTECA AMÉRICA COLORADO**  
HECHO EN MÉXICO AL GUSTO DE TODOS.

**¡LOTE-GOL!**

		Billboard Latino	
			CLUB SAN LUIS
			BOXEO AZTECA

**AZTECA AMÉRICA COLORADO**  
U.S. Radio.com 7-800-254-0773

Nombre \_\_\_\_\_ Edad \_\_\_\_\_  
Dirección \_\_\_\_\_ Número de teléfono \_\_\_\_\_  
Código Postal \_\_\_\_\_ Código Electrónico \_\_\_\_\_

Envía tu planilla a Azteca América Colorado, 123 Speer Blvd. Denver, CO 80203

**golden corral**  
Buffet & Grill

**Buffet de desayuno a solo \$6.99 en Golden Corral**

Limite 4 personas por cupón, no incluye bebida.  
Valido en Colorado Springs, Pueblo, Thornton, Greeley, y Fort Collins.  
Oferta no es valida en días festivos o combinada con otras ofertas.  
Valido hasta 12/31/07. Oferta es valida: sábados y domingos de 7:30 am a 11 am.